

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 3 aprile 2012

Aoste, le 3 avril 2012

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione - Direzione affari legislativi
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région - Direction des affaires législatives
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta sarà pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, sarà libero, gratuito e senza limiti di tempo.

AVIS

À compter du 1^{er} janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste sera exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> sera libre, gratuit et sans limitation de temps.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 1240 a pag. 1245

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti regionali 1246
Corte costituzionale —
Atti relativi ai referendum —

PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione —
Atti degli Assessori regionali 1251
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti regionali 1256
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale 1259
Avvisi e comunicati 1283
Atti emanati da altre amministrazioni 1284

PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi 1291
Bandi e avvisi di gara 1306

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 1240 à la page 1245

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 1246
Cour constitutionnelle —
Actes relatifs aux référendums —

DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région —
Actes des Assesseurs régionaux 1251
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des dirigeants de la Région 1256
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional 1259
Avis et communiqués 1283
Actes émanant des autres administrations 1284

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 1291
Avis d'appel d'offres 1306

INDICE CRONOLOGICO

INDEX CHRONOLOGIQUE

PARTE PRIMA

PREMIÈRE PARTIE

LEGGI E REGOLAMENTI

LOIS ET RÈGLEMENTS

Legge regionale 27 marzo 2012, n. 7.

Loi régionale n° 7 du 27 mars 2012,

Ulteriori modificazioni alla legge regionale 4 settembre 2001, n. 26 (Istituzione, organizzazione e funzionamento del Comitato Regionale per le Comunicazioni (Co. Re.Com.). Abrogazione della legge regionale 27 dicembre 1991, n. 85).
pag. 1246

portant modification de la loi régionale n° 26 du 4 septembre 2001 (Institution du Comité régional des communications - CORECOM et dispositions relatives à l'organisation et au fonctionnement de celui-ci, ainsi qu'abrogation de la loi régionale n° 85 du 27 décembre 1991).

page 1246

PARTE SECONDA

DEUXIÈME PARTIE

ATTI DEGLI ASSESSORI REGIONALI

ACTES DES ASSESSEURS RÉGIONAUX

ASSESSORATO ISTRUZIONE E CULTURA

ASSESSORAT DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE

Arrêté n° 7999 du 12 mars 2012,

Decreto 12 marzo 2012, n. 7999.

portant avis de concours pour l'octroi de 8 allocations d'études de 1.150,00 euros chacune, y compris les retenues prévues par la loi, en vue de la participation à des cours de perfectionnement linguistique à l'étranger, pendant l'été 2012.
page 1251

Bando di concorso per l'attribuzione di 8 contributi di studio di 1.150,00 euro cadauno, al lordo delle ritenute di legge, per corsi di perfezionamento linguistico all'estero durante l'estate 2012.

pag. 1251

Arrêté n° 8001 du 12 mars 2012,

Decreto 12 marzo 2012, n. 8001.

portant avis de concours pour l'attribution d'une bourse d'études de 500,00 euros a la memoire du professeur Jules BROCHEREL à un élève méritant du lycée technique commercial et pour géomètres d'AOSTE ou du lycée technique commercial, pour géomètres et professionnel de CHÂTILLON (filiale «comptables et géomètres»).

Bando di concorso per l'assegnazione di una borsa di studio di euro 500,00 istituita alla memoria del Prof. Jules BROCHEREL a favore di uno studente meritevole frequentante l'Istituzione scolastica di istruzione tecnica commerciale e per geometri di AOSTA o l'Istituzione scolastica di istruzione tecnica commerciale e per geometri e professionale, Indirizzo ragionieri e geometri, di CHÂTILLON.

page 1254

pag. 1254

ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE

Provvedimento dirigenziale 14 marzo 2012, n. 1099.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni, della società cooperativa «*Equoidea - Società Cooperativa Sociale Onlus*», con sede in LA THUILE, nell'albo regionale delle cooperative sociali. pag. 1256

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Provvedimento dirigenziale 13 marzo 2012, n. 1078.

Autorizzazione alla *Società cooperativa elettrica Gignod*, ai sensi della L.R. 8/2011, alla costruzione e all'esercizio dell'ampliamento dell'impianto elettrico interrato a 15 kv tra le località La Crétaz e Meysattaz e allo spostamento di tratti di linea mt esistenti, nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE - linea n. 0361. pag. 1257

DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 16 dicembre 2011, n. 3017.

Approvazione della vendita di reliquati idrici siti in comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, in località Verrand, censiti al catasto terreni al f. 3, particelle nn. 1346-1347 e 1348 ai sigg. MORPURGO Mario, MORPURGO Carlo, MORPURGO Annapia, BALTARO Paolo, BELLINGERI Maurilio e VEZZA Giuseppe, ai sensi della L.R. n.12/1997. Accertamento ed introito di somma. pag. 1259

Deliberazione 2 marzo 2012, n. 446.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 e conseguente modifica al bilancio di gestione in attuazione del programma annuale degli interventi di politiche attive del lavoro, delle azioni di formazione professionale, delle attività di orientamento e di sviluppo delle azioni per favorire l'impiego e l'occupazione di cui alla deliberazione della Giunta Regionale n. 44 del 13 gennaio 2012 e al provvedimento della Direzione Agenzia Regionale del Lavoro n. 890 del 29 febbraio 2012. pag. 1260

ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Acte du dirigeant n° 1099 du 14 mars 2012,

portant immatriculation de la coopérative «*Equoidea - Société Coopérative Sociale Onlus*», dont le siège social est à LA THUILE, au Registre régional des coopératives d'aide sociale, aux termes de l'art. 33 de la LR n° 27 du 5 mai 1998 modifiée. page 1256

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Acte du dirigeant n° 1078 du 13 mars 2012,

autorisant *Société coopérative électrique Gignod*, au sens de la LR n° 8/2011, à construire et à exploiter le nouveau tronçon de la ligne électrique souterraine de 15 kV entre La Crétaz et Meysattaz et à déplacer des tronçons de ligne MT, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE - dossier n° 0361. page 1257

DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3017 du 16 décembre 2011,

portant approbation de la vente d'anciens lits de cours d'eau situés à Verrand, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, et inscrits au cadastre des terrains, feuille n° 3, parcelles n° 1346, 1347 et 1348, à Mme Annapia MORPURGO et MM. Mario MORPURGO, Carlo MORPURGO, Paolo BALTARO, Maurilio BELLINGERI et Giuseppe VEZZA, aux termes de la LR n° 12/1997, ainsi que constatation et recouvrement de la somme y afférente. page 1259

Délibération n° 446 du 2 mars 2012,

rectifiant le budget prévisionnel 2012/2014 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application du programme annuel des mesures relevant des politiques de l'emploi et des actions de formation professionnelle, d'orientation et de développement des services pour l'emploi visées à la délibération du Gouvernement régional n° 44 du 13 janvier 2012 et à l'acte du dirigeant de l'Agence régionale de l'emploi n° 890 du 29 février 2012.

page 1260

Deliberazione 2 marzo 2012, n. 447.

Attribuzione alla competenza del bilancio di previsione per il triennio 2012-2014 di somme derivanti da trasferimenti statali e comunitari assegnati al bilancio della Regione per l'anno 2011 e non impegnati, ai sensi dell'articolo 29, commi 1 e 2 della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30. Variazione al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1275

Deliberazione 2 marzo 2012, n. 448.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 per storno di fondi tra unità previsionali di base diverse nell'ambito della stessa funzione obiettivo e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1279

Deliberazione 9 marzo 2012, n. 458.

Attribuzione alla competenza del bilancio di previsione per il triennio 2012-2014 di somme derivanti da trasferimenti statali e comunitari assegnati al bilancio della Regione per l'anno 2011 e non impegnati, ai sensi dell'articolo 29, commi 1 e 2 della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30. Variazione al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1281

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
OPERE PUBBLICHE,
DIFESA DEL SUOLO
E EDILIZIA RESIDENZIALE**

Avviso di avvenuto deposito dell'istanza di autorizzazione unica. pag. 1283

**ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE**

Avviso di deposito del rapporto ambientale relativo alla Valutazione ambientale strategica (VAS) dell'aggiornamento del Piano regionale delle attività estrattive (PRAE) (L.R. n° 12/2009, art. 11). pag. 1283

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR. Deliberazione 26 gennaio 2012, n. 11.

Approvazione della variante non sostanziale, adottata con deliberazione del Consiglio Comunale n. 27 del 18 agosto 2011 per la realizzazione di un'area a servizi in loc. Ville. pag. 1284

Délibération n° 447 du 29 mars 2012,

portant inscription au budget prévisionnel 2012/2014 des crédits alloués à la Région en 2011 par l'État et par l'Union européenne et non engagés, au sens des premier et deuxième alinéas de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009, ainsi que rectification dudit budget prévisionnel et du budget de gestion. page 1275

Délibération n° 448 du 2 mars 2012,

rectifiant le budget prévisionnel 2012/2014 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base différentes dans le cadre de la même fonction-objectif. page 1279

Délibération n° 458 du 9 mars 2012,

portant inscription au budget prévisionnel 2012/2014 des crédits alloués à la Région en 2011 par l'État et par l'Union européenne et non engagés, au sens des premier et deuxième alinéas de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009, ainsi que rectification dudit budget prévisionnel et du budget de gestion. page 1281

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DES OUVRAGES PUBLICS,
DE LA PROTECTION DES SOLS
ET DU LOGEMENT PUBLIC**

Avis de dépôt d'une demande d'autorisation unique. page 1283

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Avis de dépôt du rapport environnemental au sujet de l'Évaluation environnementale stratégique (ÉES) de la mise à jour du Plan régional des activités d'extraction (L.R. n° 12/2009, art. 11). pag. 1283

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR. Délibération n° 11 du 26 janvier 2012,

portant approbation de la variante non substantielle adoptée par la délibération du Conseil communal n° 27 du 18 août 2011 et relative aux travaux de réalisation d'une aire de services à Ville. page 1284

Comune di LA SALLE. Deliberazione 27 febbraio 2012, n. 15.

Lavori di costruzione dell'impianto di depurazione e del tratto terminale del collettore fognario di adduzione a servizio della Comunità montana Valdigne-Mont-Blanc. Esame e pronuncia sulle osservazioni pervenute ed approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/98.

pag. 1285

Comune di PONTEY. Deliberazione 29 febbraio 2012, n. 6.

Variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 22 relativa alla realizzazione di un percorso della salute attrezzato tra le località Épiney e Tzan-Fromenté. Esame delle osservazioni pervenute ai sensi dell'art. 16, comma 2, della L.R. 11/1998 e s.m.i. e approvazione definitiva.

pag. 1286

Comune di PONTEY. Deliberazione 29 febbraio 2012, n. 7.

Variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 23 relativa alla modifica dell'art. 56bis (*zone Be*) delle norme tecniche di attuazione del P.R.G.C. Esame delle osservazioni ai sensi dell'art. 16, comma 2, della L.R. 11/1998 e s.m.i. e approvazione definitiva.

pag. 1287

Comune di VALTOURNENCHE. Deliberazione 29 febbraio 2012 n. 10.

Approvazione del piano delle alienazioni e valorizzazioni immobiliari ai sensi dell'art. 9 della L.R. 24/2009.

pag. 1289

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Assessorato istruzione e cultura.

Bando di concorso per l'attribuzione di contributi a favore di laureati iscritti a corsi post-universitari fuori dalla regione. Anno accademico 2011/2012 ovvero anno solare 2012 (art. 11 L.R. n. 30/1989 e successive modificazioni).

pag. 1291

Commune de LA SALLE. Délibération n° 15 du 27 février 2012,

portant examen des observations présentées et approbation de la variante non substantielle du PRGC en vigueur, relative aux travaux d'aménagement de la station d'épuration et du tronçon final du collecteur d'égouts y afférent destinés à desservir la Communauté de montagne Valdigne-Mont-Blanc, aux termes de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

page 1285

Commune de PONTEY. Délibération n° 6 du 29 février 2012,

portant examen des observations présentées au sujet de la variante non substantielle n° 22 du PRGC, relative à la réalisation d'un parcours de santé équipé entre les hameaux d'Épiney et de Tzan-Fromenté, et approbation définitive de celle-ci, au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 modifiée et complétée.

page 1286

Commune de PONTEY. Délibération n° 7 du 29 février 2012,

portant examen des observations au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 modifiée et complétée et approbation définitive de la variante non substantielle n° 23 relative à la modification de l'art. 56 bis (*Zone Be*) des normes techniques d'application du PRGC.

page 1287

Commune de VALTOURNENCHE. Délibération n° 10 du 29 février 2012,

portant approbation du Plan des aliénations et des valorisations immobilières au sens de l'art. 9 de la loi régionale n° 24/2009.

page 1289

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Assessorat de l'éducation et de la culture.

Avis de concours en vue de l'attribution d'allocations d'études aux personnes inscrites à des cours post-universitaires hors de la région, au titre de l'année académique 2011/2012 ou de l'année solaire 2012 (art. 11 de la lr n° 30/1989 modifiée).

page 1291

Regione autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso "Realizzare la cittadinanza" per l'assegnazione di due borse di studio a favore di due studenti frequentanti la classe prima di una scuola secondaria di secondo grado intitolate alla memoria dei fratelli Ugo e Liliana BRIVIO - Anno scolastico 2011/2012. pag. 1299

Regione autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso "Realizzare la cittadinanza" per l'assegnazione di tre borse di studio a favore di tre studenti frequentanti la classe prima di una scuola secondaria di primo grado intitolate alla memoria dei fratelli Ugo e Liliana BRIVIO - Anno scolastico 2011/2012. pag. 1300

Regione autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso "Educazione alla cittadinanza e all'interculturalità" per l'assegnazione di tre premi di studio a favore di studenti frequentanti una classe di scuola secondaria di primo grado intitolati alla memoria dei fratelli Ugo e Liliana BRIVIO - Anno scolastico 2011/2012. pag. 1301

Regione autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso "Realizzare la cittadinanza attiva" per l'assegnazione di tre borse di studio a favore di tre studenti frequentanti la classe terza di una scuola secondaria di secondo grado intitolate alla memoria dei fratelli Ugo e Liliana BRIVIO - Anno scolastico 2011/2012. pag. 1302

Azienda Unità Sanitaria Locale.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Dirigente sanitario medico - appartenente all'area medica e delle specialità mediche - disciplina di medicina e chirurgia d'accettazione e d'urgenza presso l'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta. pag. 1303

Comune di FONTAINEMORE.

Bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo pieno e indeterminato di n. 1 Collaboratore tecnico - categoria C, posizione economica C2 Area Tecnica. pag. 1304

BANDI E AVVISI DI GARA

Regione autonoma Valle d'Aosta. Dipartimento Politiche strutturali e affari europei. Direzione per i rapporti con

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours pour l'attribution de deux bourses d'études à la mémoire des frères Ugo et Liliana BRIVIO sur le thème « Concrétisation du principe de la citoyenneté » à des élèves de première des écoles secondaires du deuxième degré - Année scolaire 2011/2012. page 1299

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours pour l'attribution de trois bourses d'études à la mémoire des frères Ugo et Liliana BRIVIO sur le thème « Concrétisation du principe de la citoyenneté » à des élèves de première des écoles secondaires du premier degré - Année scolaire 2011/2012. page 1300

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours pour l'attribution de trois prix d'études à la mémoire des frères Ugo et Liliana BRIVIO sur le thème « Éducation à la citoyenneté et à l'interculturalité » à des élèves des écoles secondaires du premier degré - Année scolaire 2011/2012. page 1301

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours pour l'attribution de trois bourses d'études à la mémoire des frères Ugo et Liliana BRIVIO sur le thème « Concrétisation du principe de la citoyenneté active » à des élèves de troisième des écoles secondaires du deuxième degré - Année scolaire 2011/2012. page 1302

Agence Unité Sanitaire Locale.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un directeur sanitaire - médecin (secteur Médecine et spécialités médicales - Médecine et chirurgie de l'accueil et des urgences), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. page 1303

Commune de FONTAINEMORE.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un collaborateur technique (catégorie C, position C2 - Aire technique). page 1304

AVIS D'APPEL D' OFFRES

Région autonome Vallée d'Aoste. Département des politiques structurelles et des affaires européennes. Direction

l'Europa, le politiche di concorrenza e le aree montane

Esito di gara. pag. 1306

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto Bando di gara a procedura aperta.
pag. 1307

des rapports avec l'Europe, des politiques de concurrence et des zones de montagne.

Résultat d'un appel d'offres. pag. 1306

Communauté de montagne Mont Cervin.

Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert.
pag. 1307

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 27 marzo 2012, n. 7.

Ulteriori modificazioni alla legge regionale 4 settembre 2001, n. 26 (Istituzione, organizzazione e funzionamento del Comitato Regionale per le Comunicazioni (Co.Re.Com.). Abrogazione della legge regionale 27 dicembre 1991, n. 85).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(Sostituzione dell'articolo 3)

1. L'articolo 3 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 26 (Istituzione, organizzazione e funzionamento del Comitato Regionale per le Comunicazioni (Co.Re.Com.). Abrogazione della legge regionale 27 dicembre 1991, n. 85), è sostituito dal seguente:

“Art. 3
*(Composizione
e durata in carica)*

1. Il Comitato è composto dal Presidente e da altri quattro componenti. I cinque componenti sono scelti tra persone che diano garanzia di assoluta indipendenza sia dal sistema politico istituzionale che dal sistema degli interessi di settore delle comunicazioni e che possiedano competenza ed esperienza comprovate nel settore della comunicazione nei suoi aspetti culturali, giuridici, economici e tecnologici.
2. Il Presidente del Comitato è eletto dal Consiglio regionale, a votazione segreta, a maggioranza dei due terzi dei consiglieri assegnati. Qualora, dopo due vo-

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 7 du 27 mars 2012,

portant modification de la loi régionale n° 26 du 4 septembre 2001 (Institution du Comité régional des communications - CORECOM et dispositions relatives à l'organisation et au fonctionnement de celui-ci, ainsi qu'abrogation de la loi régionale n° 85 du 27 décembre 1991).

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(Remplacement de l'art. 3)

1. L'art. 3 de la loi régionale n° 26 du 4 septembre 2001 (Institution du Comité régional des communications - CORECOM et dispositions relatives à l'organisation et au fonctionnement de celui-ci, ainsi qu'abrogation de la loi régionale n° 85 du 27 décembre 1991) est remplacé par un article ainsi rédigé :

« Art. 3
*(Composition du Comité
et durée des mandats)*

1. Le Comité se compose d'un président et de quatre membres. Les cinq membres du Comité sont choisis parmi les personnes dont l'indépendance absolue par rapport au système politique institutionnel et au système des intérêts du secteur des communications est prouvée et qui justifient d'une compétence et d'une expérience attestées dans les différents volets de la communication : culturel, juridique, économique et technologique.
2. Le président du Comité est élu par le Conseil régional, au scrutin secret, à la majorité des deux tiers des conseillers régionaux. Au cas où, après deux votes

tazioni consecutive, nessun candidato raggiunga tale maggioranza, il Consiglio procede con ulteriore votazione da effettuarsi nella stessa seduta del Consiglio regionale e risulta eletto il candidato che riporta la maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati.

3. Gli altri componenti del Comitato sono eletti dal Consiglio regionale, a votazione segreta, con voto limitato a tre nomi. In caso di parità è eletto il più anziano di età. Almeno un componente deve essere espresso dalla minoranza.
4. I componenti del Comitato restano in carica cinque anni a decorrere dalla data dell'elezione e non sono immediatamente rieleggibili. Il divieto di immediata rielezione non si applica ai componenti del Comitato che abbiano svolto la loro funzione per un periodo di tempo inferiore a due anni e sei mesi. I componenti del Comitato continuano ad esercitare le loro funzioni fino al giorno antecedente l'insediamento dei successori, su convocazione del Presidente del Consiglio regionale.
5. In caso di morte, di dimissioni o di decadenza di un membro del Comitato, il Consiglio regionale procede all'elezione del sostituto, che resta in carica fino alla scadenza del Comitato. Alle elezioni per il rinnovo parziale del Comitato non si applica il metodo del voto limitato.
6. Nel caso in cui il Comitato si riduca a due componenti, si procede al rinnovo integrale del Comitato stesso.
7. Alle procedure di rinnovo integrale del Comitato si provvede entro sessanta giorni dalla scadenza ordinaria o dal verificarsi dell'ipotesi di cui al comma 6. Al rinnovo parziale del Comitato, in seguito a cessazione anticipata dalla carica di uno o due membri, si procede entro sessanta giorni dalla morte del componente o contestualmente alla presa d'atto delle dimissioni o alla deliberazione consiliare di decadenza del componente. In caso di dimissioni del Presidente del Comitato, si provvede alla sostituzione a norma del comma 2 nel termine di sessanta giorni.
8. Ai fini della nomina del Presidente del Comitato e degli altri componenti non si applica la legge regionale 10 aprile 1997, n. 11 (Disciplina delle nomine e delle designazioni di competenza regionale).».

Art. 2
(Modificazione all'articolo 10)

1. Il comma 1 dell'articolo 10 della L.R. 26/2001 è sostitu-

consécutifs, aucun candidat n'aurait obtenu ladite majorité, le Conseil procède à un vote supplémentaire au cours de la même séance du Conseil régional et est élu le candidat qui obtient la majorité absolue des voix des conseillers.

3. Les autres membres du Comité sont élus par le Conseil régional, au scrutin secret, avec la possibilité, pour chaque conseiller, de voter jusqu'à trois candidats. En cas d'égalité, c'est le candidat le plus âgé qui l'emporte. Un membre du Comité au moins doit représenter l'opposition.
4. Les membres du Comité exercent leurs fonctions pendant cinq ans à compter de la date de leur élection et ne peuvent être immédiatement réélus. L'interdiction de réélection immédiate ne s'applique pas aux membres du Comité qui ont rempli leurs fonctions pendant moins de deux ans et six mois. Les membres du Comité continuent d'exercer leurs fonctions jusqu'au jour précédant l'installation de leurs successeurs, convoqués par le président du Conseil régional.
5. En cas de décès, de démission ou de démission d'office d'un membre du Comité, le Conseil régional élit un remplaçant, qui exerce ses fonctions jusqu'à l'expiration du mandat du Comité. La méthode du vote limité ne s'applique pas aux élections ayant pour but le renouvellement partiel du Comité.
6. Au cas où le Comité serait réduit à deux membres, il est procédé à son renouvellement intégral.
7. Les procédures prévues pour le renouvellement intégral du Comité doivent être entamées dans les soixante jours qui suivent le délai d'expiration normale du mandat y afférent ou la date à laquelle le cas visé au sixième alinéa du présent article se produit. Le renouvellement partiel du Comité, à la suite de la cessation de fonctions anticipée d'un ou de deux membres, doit avoir lieu comme suit: en cas de décès, dans un délai de soixante jours et, en cas de démission, parallèlement à la prise d'acte de celle-ci ou à l'adoption de la délibération portant démission d'office. En cas de démission du président du Comité, le remplacement de celui-ci doit être assuré au sens du deuxième alinéa du présent article, et ce, dans un délai de soixante jours.
8. Aux fins de la nomination du président et des autres membres du Comité, il n'est pas fait application de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997 (Réglementation des nominations et des désignations du ressort de la Région).».

Art. 2
(Modification de l'art. 10)

1. Le premier alinéa de l'art. 10 de la LR n° 26/2001 est

ito dal seguente:

“1. Al Presidente e ai componenti del Comitato è attribuita una indennità mensile di funzione, per dodici mensilità, pari al:

- a) per il Presidente, venticinque per cento dell'indennità di carica mensile lorda spettante ai consiglieri regionali;
- b) per i componenti, sedici per cento dell'indennità di carica mensile lorda spettante ai consiglieri regionali.”.

Art. 3
(Abrogazioni
e ultrattività)

1. Sono abrogati gli articoli 14 e 15 della legge regionale 1° agosto 2011, n. 22 (Modificazioni alla legge regionale 4 settembre 2001, n. 26 (Istituzione, organizzazione e funzionamento del Comitato Regionale per le Comunicazioni (Co.Re.Com.). Abrogazione della legge regionale 27 dicembre 1991, n. 85)).
2. Fino al primo rinnovo integrale del Comitato successivo alla data di entrata in vigore della presente legge continuano a trovare applicazione le disposizioni relative alla composizione del Comitato e alle indennità di funzione spettanti ai componenti dello stesso, vigenti alla medesima data.

Art. 4
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 27 marzo 2012.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

Proposta di legge n. 182;

- di iniziativa dei consiglieri EMPEREUR Diego, SALZONE Francesco, LATTANZI Massimo, LA TORRE Leonardo, MORELLI Patrizia;

remplacé par un alinéa ainsi rédigé:

«1. Le président et les membres du Comité bénéficient d'une indemnité mensuelle de fonction, au titre de douze mois, dont le montant s'élève à:

- a) Vingt-cinq pour cent de l'indemnité de fonction mensuelle brute due aux conseillers régionaux, pour le président;
- b) Seize pour cent de l'indemnité de fonction mensuelle brute due aux conseillers régionaux, pour les membres.».

Art. 3
(Abrogation de dispositions
et applicabilité)

1. Sont abrogés les art. 14 et 15 de la loi régionale n° 22 du 1^{er} août 2011 portant modification de la loi régionale n° 26 du 4 septembre 2001 (Institution du Comité régional des communications – CORECOM et dispositions relatives à l'organisation et au fonctionnement de celui-ci, ainsi qu'abrogation de la loi régionale n° 85 du 27 décembre 1991).
2. Les dispositions relatives à la composition du Comité et aux indemnités de fonction dues aux membres de celui-ci en vigueur à la date de prise d'effet de la présente loi demeurent applicable jusqu'au renouvellement intégral du Comité après ladite date.

Art. 4
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 27 mars 2012.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PREPARATOIRES

Proposition de loi n. 182;

- à l'initiative des Conseillers EMPEREUR Diego, SALZONE Francesco, LATTANZI Massimo, LA TORRE Leonardo, MORELLI Patrizia;

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none">- Presentata al Consiglio regionale in data 5 marzo 2012;- Assegnata alla I^a Commissione consiliare permanente in data 6 marzo 2012;- Assegnata alla II^a Commissione consiliare permanente in data 6 marzo 2012;- Acquisito il parere del Comitato regionale per le comunicazioni in data 9 marzo 2012;- Acquisito il parere delle Commissioni consiliari permanenti I e II, riunitesi in seduta congiunta, espresso in data 12 marzo 2012, e relazione del Consigliere CRETAZ;- Approvata dal Consiglio regionale nella seduta del 22 marzo 2012 con deliberazione n. 2327/XIII;- Trasmessa al Presidente della Regione in data 27 marzo 2012. | <ul style="list-style-type: none">- présentée au Conseil régional en date du 5 mars 2012 ;- soumise à la I^{er} Commission permanente du Conseil en date du 6 mars 2012 ;- soumise à la II^e Commission permanente du Conseil en date du 6 mars 2012 ;- Transmise au Comité régional des communications - avis enregistré le 9 mars 2012 ;- examinée par les Commissions permanentes du Conseil I et II, réunies en séance conjointe, qui ont exprimé leur avis en date du 12 mars 2012, et rapport du Conseiller CRETAZ ;- approuvée par le Conseil régional lors de la séance du 22 mars 2012 délibération n. 2327/XIII ;- transmise au Président de la Région en date du 27 mars 2012. |
|---|---|

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
27 marzo 2012, n. 7.

Nota all'articolo 1:

⁽¹⁾ L'articolo 3 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 26 prevedeva quanto segue:

“Art. 3

(Composizione e durata in carica)

1. *Il Comitato è composto dal Presidente e da altri due componenti. I tre componenti sono scelti tra persone che diano garanzia di assoluta indipendenza sia dal sistema politico istituzionale che dal sistema degli interessi di settore delle comunicazioni e che possiedano competenza ed esperienza comprovate nel settore della comunicazione nei suoi aspetti culturali, giuridici, economici e tecnologici.*
2. *Il Presidente del Comitato è eletto dal Consiglio regionale, a votazione segreta, a maggioranza dei due terzi dei consiglieri assegnati. Qualora, dopo due votazioni consecutive, nessun candidato raggiunga tale maggioranza, il Consiglio procede con ulteriore votazione da effettuarsi nella stessa seduta del Consiglio regionale e risulta eletto il candidato che riporta la maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati.*
3. *Gli altri componenti del Comitato sono eletti dal Consiglio regionale, a votazione segreta, con voto*

limitato a un nome. In caso di parità è eletto il più anziano di età.

4. *I componenti del Comitato restano in carica cinque anni a decorrere dalla data dell'elezione e non sono immediatamente rieleggibili. Il divieto di immediata rielezione non si applica ai componenti del Comitato che abbiano svolto la loro funzione per un periodo di tempo inferiore a due anni e sei mesi. I componenti del Comitato continuano ad esercitare le loro funzioni fino al giorno antecedente l'insediamento dei successori, su convocazione del Presidente del Consiglio regionale.*
5. *In caso di morte, di dimissioni o di decadenza di un membro del Comitato, il Consiglio regionale procede all'elezione del sostituto, che resta in carica fino alla scadenza del Comitato. Alle elezioni per il rinnovo parziale del Comitato non si applica il metodo del voto limitato.*
6. *Alle procedure di rinnovo integrale del Comitato si provvede entro sessanta giorni dalla scadenza ordinaria. Al rinnovo parziale del Comitato, in seguito a cessazione anticipata dalla carica di uno o due membri, si procede entro sessanta giorni dalla morte del componente o contestualmente alla presa d'atto delle dimissioni o alla deliberazione consiliare di decadenza del componente.*
7. *Ai fini della nomina del Presidente del Comitato e degli altri componenti non si applica la legge regionale 10 aprile 1997, n. 11 (Disciplina delle nomine e delle designazioni di competenza regionale).”.*

Nota all'articolo 2:

⁽²⁾ Il comma 1 dell'articolo 10 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 26 prevedeva quanto segue:

“1. Al Presidente e ai componenti del Comitato è attribuita una indennità mensile di funzione, per dodici mensilità, determinata dal Consiglio regionale, pari al:

- a) per il Presidente, quaranta per cento dell'indennità di carica mensile lorda spettante ai consiglieri regionali;*
- abis) per il vice-presidente, trenta per cento dell'indennità di carica mensile lorda spettante ai consiglieri regionali;*
- b) per i componenti, venticinque per cento dell'indennità di carica mensile lorda spettante ai consiglieri regionali.”.*

Nota all'articolo 3:

⁽³⁾ L'articolo 14 della legge regionale 1° agosto 2011, n. 22 prevedeva quanto segue:

“Art. 14

(Disposizione transitoria)

- 1. La riduzione del numero dei componenti del Comitato disposta dall'articolo 3 della L.R. 26/2001, come sostituito dall'articolo 1 della presente legge, si applica a decorrere dal primo rinnovo integrale del Comitato successivo alla data di entrata in vigore della medesima legge.*

⁽⁴⁾ L'articolo 15 della legge regionale 1° agosto 2011, n. 22 prevedeva quanto segue:

“Art. 15

(Abrogazione)

- 1. La lettera abis) del comma 1 dell'articolo 10 della L.R. 26/2001 è abrogata a decorrere dal primo rinnovo integrale del Comitato successivo alla data di entrata in vigore della presente legge.”.*

PARTE SECONDA

**ATTI
DEGLI ASSESSORI REGIONALI**

**ASSESSORATO
ISTRUZIONE E CULTURA**

Arrêté n° 7999 du 12 mars 2012,

portant avis de concours pour l'octroi de 8 allocations d'études de 1150,00 euros chacune, y compris les retenues prévues par la loi, en vue de la participation à des cours de perfectionnement linguistique à l'étranger, pendant l'été 2012.

**L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'ÉDUCATION ET À LA CULTURE**

Omissis

arrête

Un concours est ouvert en vue de l'attribution de 8 allocations d'études de 1150,00 euros chacune, y compris les retenues prévues par la loi, en vue de la participation à des cours de perfectionnement linguistique à l'étranger, pendant l'été 2012, aux termes de l'article 8 de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993.

Art. 1^{er}

Allocations d'études au titre de l'été 2012

Sont instituées 8 allocations d'études de 1150,00 euros chacune, y compris les retenues prévues par la loi, destinées à des étudiants et à des élèves des écoles secondaires, en vue de leur participation, pendant l'été 2012, à des cours de perfectionnement linguistique à l'étranger.

Lesdites allocations sont réparties comme suit :

- a) 2 en faveur des élèves des écoles secondaires du premier degré ;
- b) 4 en faveur des élèves des écoles secondaires du deuxième degré ;
- c) 2 en faveur des étudiants.

La durée des cours en question ne saurait être inférieure à dix jours effectifs.

N.B. Les intéressés sont tenus de prendre les accords nécessaires *directement* avec les établissements où ils entendent suivre les cours.

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DES ASSESSEURS RÉGIONAUX**

**ASSESSORAT
DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE**

Decreto 12 marzo 2012, n. 7999.

Bando di concorso per l'attribuzione di 8 contributi di studio di 1.150,00 euro cadauno, al lordo delle ritenute di legge, per corsi di perfezionamento linguistico all'estero durante l'estate 2012.

**L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'ISTRUZIONE E CULTURA**

Omissis

decreta

È indetto un concorso per l'attribuzione di 8 contributi di studio di euro 1.150,00 cadauno – al lordo delle ritenute di legge – per corsi di perfezionamento linguistico all'estero durante l'estate 2012, previsti dall'art. 8 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 68.

Art. 1

Contributi di studio per l'estate 2012

Sono istituiti 8 contributi di studio di euro 1.150,00 cadauno, al lordo delle ritenute di legge, a favore di studenti universitari e di studenti delle scuole secondarie, per la frequenza a corsi di perfezionamento linguistico all'estero, durante l'estate 2012.

I contributi di cui trattasi saranno così ripartiti:

- a) n. 2 contributi a favore di studenti frequentanti scuole secondarie di 1° grado;
- b) n. 4 contributi a favore di studenti frequentanti scuole secondarie di 2° grado;
- c) n. 2 contributi a favore di studenti universitari.

La durata minima dei corsi non potrà essere inferiore a dieci giorni effettivi di corso.

NB: Gli interessati dovranno prendere accordi *direttamente* con gli Istituti presso i quali intendono seguire i corsi di cui trattasi.

Art. 2
Conditions requises

Peut participer au concours en question tout étudiant ou élève qui répond aux conditions suivantes :

- 1) Être résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de présentation de sa demande ;
- 2) Appartenir à un foyer dont l'indicateur de la situation économique équivalente (ISEE), calculé sur la base du revenu au titre de 2010 et de la situation patrimoniale au 31 décembre 2011, ne dépasse pas 28000,00 euros. Aux fins de la délivrance de l'attestation ISEE, il y a lieu de s'adresser à un siège de l'INPS ou à un centre d'assistance fiscale (CAF) agréé. Ladite attestation est délivrée aux termes du décret législatif n° 109 du 31 mars 1998, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 130 du 3 mai 2000.
- 3) a) (Pour tout étudiant) Être régulièrement inscrit à des cours universitaires. La priorité est donnée aux étudiants du cours « Langues et littératures étrangères » ou d'un cours équivalent. Les étudiants qui redoublent leur année ou qui se trouvent hors cours au titre d'une année intermédiaire ou de la dernière année, dans le cadre de l'ancienne organisation, sont exclus ; il en va de même pour les étudiants qui, dans le cadre de la nouvelle organisation, sont inscrits à une année allant au-delà de la durée légale prévue par leurs cours ;
b) (Pour tout élève des écoles secondaires du deuxième degré) Suivre les cours d'une école secondaire du deuxième degré de la Région ou d'une école secondaire du deuxième degré de l'État ou agréée par l'État n'existant pas en Vallée d'Aoste ; les élèves de dernière année sont exclus ;
c) (Pour tout élève des écoles secondaires du premier degré) Suivre les cours de la troisième année d'une école secondaire du premier degré de la Région ;
- 4) Ne pas avoir bénéficié d'autres allocations analogues dans le cadre du même cours d'études ;
- 5) Ne pas avoir bénéficié d'autres allocations analogues octroyées par l'Administration régionale ou par d'autres organismes.

Art. 3
Dépôt des demandes

Aux fins de la participation au concours en cause, les représentants légaux des élèves/étudiants – ou ces derniers, s'ils sont majeurs – doivent remettre en mains propres une demande, rédigée sur le formulaire prévu à cet effet, à l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans, AOSTE – au plus tard le 13 avril 2012, 12 h, sous peine d'exclusion.

Art. 2
Requisiti di ammissione

Possono partecipare gli studenti che:

- 1) siano residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda;
- 2) appartengano ad un nucleo familiare il cui Indicatore della Situazione Economica Equivalente (ISEE), calcolato in base al reddito prodotto nell'anno 2010 ed alla situazione patrimoniale al 31 dicembre 2011, non sia superiore a 28.000,00 euro. Per il rilascio dell'attestazione ISEE è necessario rivolgersi ad una sede INPS oppure ad un Centro di Assistenza Fiscale (CAF) autorizzato. Tale attestazione è rilasciata ai sensi del decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 109, come modificato dal decreto legislativo 3 maggio 2000, n. 130;
- 3) a) (per gli studenti universitari) siano iscritti ad un regolare corso di laurea, con precedenza agli studenti iscritti a "Lingue e letterature straniere" o a un corso equipollente. Sono esclusi i ripetenti, i fuori corso intermedio e finale, per i corsi che seguono il vecchio ordinamento; sono altresì esclusi gli iscritti oltre la durata legale prevista dai rispettivi ordinamenti didattici, per i corsi che seguono il nuovo ordinamento;
b) (per gli studenti delle scuole secondarie di 2° grado, esclusi gli studenti delle ultime classi) frequentino scuole secondarie di 2° grado della Regione o scuole secondarie di 2° grado statali o paritarie di tipo od indirizzo non esistente in Valle d'Aosta;
c) (per gli studenti delle scuole secondarie di 1° grado) frequentino la terza media.
- 4) non abbiano già beneficiato in passato, nello stesso corso di studi, di analoghi contributi;
- 5) non siano beneficiari di analoghi contributi erogati dall'Amministrazione regionale o da altri enti.

Art. 3
Modalità di presentazione delle domande

Il legale rappresentante dello studente, o lo studente stesso se maggiorenne, deve presentare la domanda di partecipazione al concorso redatta su apposito modulo all'Assessorato Istruzione e Cultura – Corso Saint-Martin-de-Corléans, 250 – AOSTA entro le ore 12,00 del giorno 13 aprile 2012 se recapitata a mano, pena l'esclusione.

La demande peut être également envoyée par lettre recommandée; en l'occurrence, le respect du délai de présentation est attesté par le cachet apposé par le bureau postal expéditeur, indépendamment de l'heure de départ.

La signature du demandeur doit être apposée en présence du fonctionnaire compétent; dans le cas contraire, le signataire doit joindre à sa demande la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité, *sous peine d'exclusion*.

La demande doit être assortie, *sous peine d'exclusion*, de l'attestation ISEE (déclaration des revenus 2010 et situation patrimoniale au 31 décembre 2011).

Art. 4
Critères d'attribution des allocations

Après avoir vérifié si les demandeurs répondent aux conditions requises, les bureaux compétents dressent une liste d'aptitude pour chaque ordre d'école, par ordre croissant d'ISEE.

Au cas où quelques-unes des allocations réparties au sens de l'article 1er ci-dessus ne seraient pas attribuées, elles sont destinées, par acte du dirigeant compétent, aux autres catégories d'élèves/étudiants, proportionnellement à la répartition susmentionnée et, en tout état de cause, jusqu'à concurrence de 8 allocations.

Art. 5
Délai de dépôt des demandes et documentation nécessaire pour la liquidation des allocations

Les allocations en cause sont liquidées par un acte du dirigeant compétent à la fin des cours, sur présentation, au plus tard le 21 septembre 2012, d'un certificat de participation et d'un rapport, rédigé en italien ou en français, sur le type de cours suivi et sur l'activité exercée dans le cadre dudit cours; le certificat de participation doit indiquer les dates du cours. *Par ailleurs, le rapport doit indiquer les coûts du cours et du voyage.*

S'il appert dudit certificat que l'élève/étudiant bénéficiaire de l'allocation n'a pas suivi un cours de langues, l'allocation en cause n'est pas liquidée. Il en va de même s'il appert dudit certificat que le cours a eu une durée effective de moins de dix jours.

Au sens de la lettre c du premier alinéa de l'article 50 du texte unique en matière d'impôt sur les revenus, l'allocation d'études en cause est assimilée aux revenus provenant d'un travail salarié.

Art. 6
Contrôles et sanctions

Aux termes des dispositions en vigueur, l'Administration régionale peut décider à tout moment d'effectuer des

La domanda può essere inoltrata anche a mezzo posta per raccomandata; in tal caso, per il rispetto del termine di scadenza, fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma del richiedente potrà essere apposta in presenza del dipendente competente; in caso contrario deve essere allegata copia fotostatica di un documento di identità, in corso di validità, del sottoscrittore, *pena l'esclusione*.

La domanda deve essere corredata, *pena l'esclusione*, dell'attestazione ISEE (dichiarazione dei redditi 2010 e situazione patrimoniale al 31 dicembre 2011).

Art. 4
Criteri di assegnazione dei contributi

Gli uffici competenti, dopo aver accertato nei confronti di ciascun richiedente l'esistenza delle condizioni di ammissibilità, procederanno alla formazione di distinte graduatorie per ogni ordine di scuola, formate in modo crescente sulla base dell'ISEE.

Nel caso in cui il numero dei richiedenti ammessi non sia sufficiente per l'assegnazione di tutti i contributi secondo la ripartizione prevista dall'art. 1, si provvederà alla redistribuzione dei contributi rimanenti tra le altre categorie di studenti mantenendo la stessa proporzione di ripartizione, fermo restando il limite massimo di 8 contributi.

Art. 5
Scadenza e documentazione per la liquidazione dei contributi

I contributi di studio saranno liquidati con provvedimento dirigenziale al termine dei corsi, su presentazione, entro il 21 settembre 2012, di un certificato di frequenza e di una relazione, redatta in italiano o in francese, sulla tipologia di corso frequentato e sull'attività svolta nell'ambito del corso stesso. Il certificato di frequenza deve indicare le date di effettuazione del corso. *La relazione deve contenere indicazioni sui costi del corso frequentato e del relativo viaggio.*

Qualora dall'attestato risulti che lo studente beneficiario del contributo non ha seguito corsi di lingua, non si procederà alla liquidazione del beneficio di cui trattasi. Il contributo non sarà inoltre liquidato qualora dall'attestato risulti che il corso abbia avuto una durata effettiva inferiore a dieci giorni.

Ai sensi dell'art. 50, comma 1, lettera c), del testo unico in materia di imposta sui redditi, i contributi di studio sono equiparati ai redditi da lavoro dipendente.

Art. 6
Accertamenti e sanzioni

L'Amministrazione regionale, ai sensi delle disposizioni vigenti, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per

contrôles, éventuellement au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations susmentionnées.

Les candidats qui se seraient rendus coupables de déclaration mensongère afin de bénéficier des allocations d'études dérogeraient du droit aux bénéfices éventuellement obtenus en vertu desdites déclarations et sont punis aux termes des lois en vigueur en la matière.

Fait à Aoste, le 12 mars 2012.

L'assesseur,
Laurent VIÉRIN

Arrêté n° 8001 du 12 mars 2012,

portant avis de concours pour l'attribution d'une bourse d'études de 500,00 euros à la mémoire du professeur Jules BROCHEREL à un élève méritant du lycée technique commercial et pour géomètres d'AOSTE ou du lycée technique commercial, pour géomètres et professionnel de CHÂTILLON (filiale «comptables et géomètres»).

L'ASSESSUR RÉGIONAL
À L'ÉDUCATION ET À LA CULTURE

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Un concours est ouvert en vue de l'attribution d'une bourse d'études de 500,00 euros, y compris les éventuelles retenues prévues par la loi, à la mémoire du professeur Jules BROCHEREL à un élève méritant du Lycée technique commercial et pour géomètres d'AOSTE ou du Lycée technique commercial, pour géomètres et professionnel de CHÂTILLON (filiale «Comptables et géomètres»), inscrit au titre de l'année scolaire 2011/2012.

Art. 2

Peut participer au concours en question tout élève qui répond aux conditions suivantes:

- a) Être résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de présentation de sa demande;
- b) Avoir été admis à la classe qu'il fréquente auprès du Lycée technique commercial et pour géomètres d'AOSTE ou du Lycée technique commercial, pour géomètres et professionnel de CHÂTILLON (filiale «Comptables et géomètres») avec une moyenne de 7/10 au moins ou, s'il s'agit d'un élève de première, avec une note finale de 8/10 au moins.

controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere decadono dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere e sono puniti ai sensi delle leggi vigenti in materia.

Aosta, 12 marzo 2012.

L'Assessore
Laurent VIÉRIN

Decreto 12 marzo 2012, n. 8001.

Bando di concorso per l'assegnazione di una borsa di studio di euro 500,00 istituita alla memoria del Prof. Jules BROCHEREL a favore di uno studente meritevole frequentante l'Istituzione scolastica di istruzione tecnica commerciale e per geometri di AOSTA o l'Istituzione scolastica di istruzione tecnica commerciale e per geometri e professionale, Indirizzo ragionieri e geometri, di CHÂTILLON.

L'ASSESSORE
ALL'ISTRUZIONE E CULTURA

Omissis

decreta

Art. 1

È bandito un concorso per l'assegnazione di una borsa di studio di euro 500,00, al lordo delle eventuali ritenute di legge, istituita alla memoria del Prof. Jules BROCHEREL, a favore di uno studente meritevole frequentante, nell'anno scolastico 2011/2012, l'Istituzione scolastica di istruzione tecnica commerciale e per geometri di AOSTA o l'Istituzione scolastica di istruzione tecnica commerciale e per geometri e professionale, indirizzo ragionieri e geometri, di CHÂTILLON.

Art. 2

Possono partecipare al concorso gli studenti che:

- a) siano residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda;
- b) abbiano conseguito la promozione alla classe che frequentano presso l'Istituzione scolastica di istruzione tecnica commerciale e per geometri di AOSTA o l'Istituzione scolastica di istruzione tecnica commerciale e per geometri e professionale, indirizzo ragionieri e geometri, di CHÂTILLON, riportando una media di almeno 7/10 di profitto, oppure abbiano superato l'esame di Stato conclusivo del primo ciclo d'istruzione con una votazione finale di almeno 8/10.

La note de religion n'est pas prise en compte aux fins du calcul de la moyenne ;

- c) Ne pas avoir bénéficié d'autres allocations analogues octroyées par l'Administration régionale ou par d'autres organismes.

Art. 3

Aux fins de la participation au concours en cause, les représentants légaux des élèves – ou ces derniers, s'ils sont majeurs – doivent remettre en mains propres une demande, rédigée sur le formulaire prévu à cet effet, à l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans, AOSTE – au plus tard le 20 avril 2012, 12 h, sous peine d'exclusion.

La demande peut être également envoyée par lettre recommandée; en l'occurrence, le respect du délai de présentation est attesté par le cachet apposé par le bureau postal expéditeur.

La signature du demandeur doit être apposée en présence du fonctionnaire compétent; dans le cas contraire, le signataire doit joindre à sa demande la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité, sous peine d'exclusion.

Art. 4

La liste d'aptitude est établie d'office suivant le mérite. À égalité de mérite, ladite liste est établie sur la base des conditions économiques de l'élève, qui sont appréciées compte tenu de l'attestation de l'indicateur de la situation économique et patrimoniale équivalente (ISEE) relative au revenu 2010 et au patrimoine au 31 décembre 2011 du foyer dudit élève. Ladite liste d'aptitude est établie par ordre croissant d'ISEE. À cet effet, les bureaux compétents de l'Assessorat de l'éducation et de la culture demandent la photocopie de ladite attestation qui doit parvenir dans les 15 jours qui suivent la date de la requête y afférente, sous peine d'exclusion.

Pour obtenir l'attestation ISEE, les intéressés doivent s'adresser à l'INPS ou bien à un centre d'assistance fiscale (CAF) qui délivrera ladite attestation au sens du décret législatif n° 109 du 31 mars 1998, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 130 du 3 mai 2000.

Art. 5

La bourse d'étude est attribuée suivant l'ordre de la liste d'aptitude visée à l'art. 4 ci-dessus et liquidée par acte du dirigeant compétent.

Au sens de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 50 du texte unique en matière d'impôts sur les revenus, la bourse d'études en cause est assimilée aux revenus provenant d'un travail salarié.

Non è computato, ai fini della media, il voto riportato in religione;

- c) non siano beneficiari di analoghi contributi erogati dall'Amministrazione regionale o da altri enti.

Art. 3

Il legale rappresentante dello studente, o lo studente stesso se maggiorenne, deve presentare la domanda di partecipazione al concorso, redatta su apposito modulo, all'Assessorato regionale dell'istruzione e cultura, Corso Saint-Martin-de-Corléans, 250 – AOSTA, entro le ore 12,00 del 20 aprile 2012 se recapitata a mano, pena l'esclusione.

La domanda può essere inoltrata anche a mezzo posta per raccomandata; in tal caso, per il rispetto del termine di scadenza, fa fede la data del timbro postale di partenza.

La firma del richiedente può essere apposta in presenza del dipendente addetto; in caso contrario deve essere allegata copia fotostatica di un documento di identità, in corso di validità, del sottoscrittore, pena l'esclusione.

Art. 4

Alla formazione della graduatoria degli idonei si provvede d'ufficio secondo il merito. A parità di merito, la posizione in graduatoria è determinata con riferimento alla situazione economica e patrimoniale familiare individuata sulla base dell'attestazione dell'Indicatore della situazione economica equivalente (I.S.E.E.), riferita al reddito prodotto nell'anno 2010 ed al patrimonio posseduto al 31 dicembre 2011. Detta graduatoria è ordinata in modo crescente sulla base dell'I.S.E.E. A tal fine gli uffici competenti dell'Assessorato dell'istruzione e cultura provvederanno a richiedere copia della suddetta attestazione, che dovrà pervenire entro 15 giorni dalla richiesta, pena l'esclusione.

Ai sensi del decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 109, come modificato dal decreto legislativo 3 maggio 2000, n. 130, per il rilascio dell'attestazione I.S.E.E. è necessario rivolgersi ad una sede I.N.P.S. oppure ad un Centro di assistenza fiscale (C.A.F.).

Art. 5

La borsa di studio è assegnata secondo l'ordine della graduatoria di cui all'art. 4 e liquidata con provvedimento dirigenziale.

La borsa di studio è considerata, ai sensi dell'art. 50, comma 1, lett. c) del Testo unico delle imposte sui redditi, reddito assimilato a quello di lavoro dipendente.

Art. 6

Le lauréat a le droit de bénéficier de la bourse d'études tant qu'il suit les cours du lycée auquel il est inscrit et à condition que chaque année il soit admis à la classe suivante avec une moyenne de 7/10 au moins; la bourse en question est confirmée chaque année par acte du dirigeant compétent.

Fait à Aoste, le 12 mars 2012.

L'assesseur,
Laurent VIÉRIN

**ATTI
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE**

Provvedimento dirigenziale 14 marzo 2012, n. 1099.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni, della società cooperativa «Equoidea - Società Cooperativa Sociale Onlus», con sede in LA THUILE, nell'albo regionale delle cooperative sociali.

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE
ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 27/1998 e successive modificazioni, la società cooperativa «Equoidea - Società Cooperativa Sociale Onlus», con sede legale in LA THUILE, località Pera Carà n. 28/42, codice fiscale n. 05609520480, al n. 24 della Sezione B (svolgimento di attività diverse, agricole, industriali, commerciali o di servizio, finalizzate all'inserimento lavorativo di persone svantaggiate) dell'Albo regionale delle cooperative sociali di cui all'art. 32 della L.R. 27/1998 e successive modificazioni, con decorrenza dalla data del presente provvedimento;
2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 33, comma 6, della L.R. 27/1998, e successive modificazioni, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore
Rino BROCHET

Il Direttore
Rino BROCHET

Art. 6

Il vincitore conserverà il diritto alla fruizione della borsa di studio sino al termine del corso di studi presso l'Istituto frequentato, purché consegua annualmente la promozione alla classe superiore, ottenendo una votazione media complessiva di almeno 7/10; la conferma del beneficio sarà adottata ogni anno con provvedimento dirigenziale.

Aosta, 12 marzo 2012.

L'Assessore
Laurent VIÉRIN

**ACTES
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES**

Acte du dirigeant n° 1099 du 14 mars 2012,

portant immatriculation de la coopérative «Equoidea - Société Coopérative Sociale Onlus», dont le siège social est à LA THUILE, au Registre régional des coopératives d'aide sociale, aux termes de l'art. 33 de la LR n° 27 du 5 mai 1998 modifiée.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. Aux termes de l'art. 33 de la LR n° 27/1998 modifiée, la coopérative «Equoidea - Société Coopérative Sociale Onlus», dont le siège social est à LA THUILE, 28/42, hameau de Pera Carrà, code fiscal 05609520480, est immatriculée sous le n° 24 de la section B (Activités agricoles, industrielles et commerciales ou services visant à l'insertion professionnelle des personnes défavorisées) du Registre régional des coopératives d'aide sociale visé à l'art. 32 de la LR n° 27/1998 modifiée, à compter de la date du présent acte;
2. Aux termes du sixième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 27/1998 modifiée, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

**ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE**

Provvedimento dirigenziale 13 marzo 2012, n. 1078.

Autorizzazione alla *Società cooperativa elettrica Gignod*, ai sensi della L.R. 8/2011, alla costruzione e all'esercizio dell'ampliamento dell'impianto elettrico interrato a 15 kv tra le località La Crétaz e Meysettaz e allo spostamento di tratti di linea mt esistenti, nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE - linea n. 0361.

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE AMBIENTE

Omissis

decide

1. di autorizzare la *Società cooperativa elettrica Gignod*, fatti salvi i diritti di terzi, a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 21 dicembre 2011, l'ampliamento dell'impianto a 15 kV interrato tra le località La Crétaz e Meysettaz, comprensivo delle due nuove cabine denominate "Crétaz" e "VVF", e nello spostamento di tratti di linea esistenti in comune di SAINT-CHRISTOPHE nel rispetto delle condizioni e delle prescrizioni indicate dai soggetti riportati in premessa, nonché nel rispetto dei seguenti adempimenti:
 - a) adottare, sotto la propria responsabilità, tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite dalla normativa vigente per la costruzione, l'esercizio e la variazione dei tracciati degli elettrodotti;
 - b) trasmettere alla Direzione ambiente le dichiarazioni di inizio e di fine dei lavori;
 - c) provvedere all'accatastamento delle cabine e di eventuali altri manufatti edilizi;
 - d) trasmettere alla Direzione ambiente e all'ARPA la dichiarazione di regolare entrata in esercizio degli elettrodotti oggetto di intervento e delle opere accessorie.
2. che l'autorizzazione di cui al punto 1. è subordinata alle seguenti condizioni e prescrizioni:
 - a) l'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto elettrico sarà rilasciata con provvedimento dirigenziale e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11 dicembre 1933, n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – *Circolo delle costruzioni telegrafiche e te-*

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Acte du dirigeant n° 1078 du 13 mars 2012,

autorisant *Società cooperativa elettrica Gignod*, au sens de la LR n° 8/2011, à construire et à exploiter le nouveau tronçon de la ligne électrique souterraine de 15 kV entre La Crétaz et Meysattaz et à déplacer des tronçons de ligne MT, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE - dossier n° 0361.

LE DIRECTEUR DE L'ENVIRONNEMENT

Omissis

décide

1. Sans préjudice des droits des tiers, *Società cooperativa elettrica Gignod* est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 21 décembre 2011, le nouveau tronçon de la ligne électrique souterraine de 15 kV entre La Crétaz et Meysattaz, comprenant les deux nouveaux postes dénommés «Crétaz» et «VVF», et à déplacer des tronçons de ligne MT, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, dans le respect des conditions et des prescriptions indiquées par les personnes publiques et privées mentionnées au préambule du présent acte, ainsi que des obligations suivantes:
 - a) Toutes les mesures techniques et de sécurité fixées par la législation en vigueur en matière de construction et d'exploitation des lignes électriques, ainsi que de modification du tracé de celles-ci, doivent être adoptées par *Società cooperativa elettrica Gignod*, sous sa responsabilité;
 - b) Les déclarations d'ouverture et de fermeture de chantier doivent être transmises à la Direction de l'environnement;
 - c) Les postes et les autres éventuelles constructions doivent être inscrits au cadastre;
 - d) La déclaration de mise en service de la ligne électrique en cause et des ouvrages accessoires doit être transmise à la Direction de l'environnement et à l'ARPE.
2. La délivrance de l'autorisation visée au point 1 ci-dessus est subordonnée au respect des dispositions ci-après:
 - a) L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par acte du dirigeant à la suite de l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – *Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche* de TURIN – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par l'art.

lefoniche di TORINO – nonché all'esito favorevole del collaudo, così come disciplinato dall'art. 11 della legge regionale n. 8/2011;

- b) tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto elettrico sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 12 della legge regionale n. 8/2011;
- c) i lavori e le eventuali operazioni relativi a pratiche di esproprio o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro due anni dalla data di emissione del presente provvedimento ed essere ultimati entro cinque anni dalla medesima data;
- d) entro sei mesi dalla data del presente provvedimento la società *Società cooperativa elettrica Gignod* dovrà presentare alla Direzione Espropriazioni e Patrimonio, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi del D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327 e della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11;
- e) l'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia, nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate;
- f) in conseguenza la *Società cooperativa elettrica Gignod* viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati;
- g) la *Società cooperativa elettrica Gignod* dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto elettrico, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uso stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione;
- h) contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro trenta giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane;
- i) il presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione. Tutte le spese inerenti

11 de la loi régionale n° 8/2011 ;

- b) Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables, aux termes de l'art. 12 de la loi régionale n° 8/2011 ;
- c) Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai de deux ans à compter de la date du présent acte et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date ;
- d) Dans les six mois suivant la date du présent acte, *Société coopérative électrique Gignod* doit présenter à la Direction des expropriations et du patrimoine de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'art. 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions du DPR n° 327 du 8 juin 2001 et de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 ;
- e) L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées ;
- f) Par conséquent, *Société coopérative électrique Gignod* se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés ;
- g) *Société coopérative électrique Gignod* demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux ;
- h) Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent acte devant le Gouvernement régional dans les trente jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci ;
- i) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région. Toutes les dépenses afférentes à la présente

alla presente autorizzazione sono a carico della *Società cooperativa elettrica Gignod*.

L'Estensore
Maria Rosa BÉTHAZ

Il Direttore
Fulvio BOVET

Allegata corografia omissis.

DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 16 dicembre 2011, n. 3017.

Approvazione della vendita di reliquati idrici siti in comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, in località Verrand, censiti al catasto terreni al f. 3, particelle nn. 1346-1347 e 1348 ai sigg. MORPURGO Mario, MORPURGO Carlo, MORPURGO Annapia, BALTARO Paolo, BELLINGERI Maurilio e VEZZA Giuseppe, ai sensi della L.R. n.12/1997. Accertamento ed introito di somma.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- di approvare la vendita dei reliquati idrici siti in comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, censiti al catasto terreni al Foglio 3, come segue:
 - particella n. 1346 di una superficie pari a mq. 25, per un importo complessivo di Euro 15.000,00 (quindicimila/00) a favore dei sigg. MORPURGO Mario (cod. G5467), MORPURGO Carlo (cod. G5470), MORPURGO Annapia (cod. G5468), BELLINGERI Maurilio (cod. G5472) e VEZZA Giuseppe (cod. G5471);
 - particella n. 1347 di una superficie pari a mq. 14, per un importo complessivo di Euro 8.400,00 (ottomilaquattrocento/00) a favore dei sigg. MORPURGO Mario (cod. G5467), MORPURGO Carlo (cod. G5470), MORPURGO Annapia (cod. G5468), e VEZZA Giuseppe (cod. G5471);
 - particella n. 1348 di una superficie pari a mq. 11, per un importo complessivo di Euro 6.600,00 (seimilaseicento/00) a favore dei sigg. BELLINGERI Maurilio (cod. G5472) e BALTARO Paolo (cod. G5473);
- di accertare e di introitare per l'anno 2011 per la vendita dei reliquati idrici siti in comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, censiti al catasto terreni al Foglio 3, particelle nn.

autorisation sont à la charge de *Société coopérative électrique Gignod*.

Le rédacteur,
Maria Rosa BÉTHAZ

Le directeur,
Fulvio BOVET

Les annexes ne sont pas publiées.

DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3017 du 16 décembre 2011,

portant approbation de la vente d'anciens lits de cours d'eau situés à Verrand, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, et inscrits au cadastre des terrains, feuille n° 3, parcelles n° 1346, 1347 et 1348, à Mme Annapia MORPURGO et MM. Mario MORPURGO, Carlo MORPURGO, Paolo BALTARO, Maurilio BELLINGERI et Giuseppe VEZZA, aux termes de la LR n° 12/1997, ainsi que constatation et recouvrement de la somme y afférente.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- Est approuvée la vente d'anciens lits de cours d'eau situés dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER et inscrits à la feuille n° 3 du cadastre des terrains comme suit:
 - parcelle n° 1346 (25 m²), au prix de 15 000,00 € (quinze mille euros et zéro centime), à Mme Annapia MORPURGO (code G5468) et à MM. Mario MORPURGO (code G5467), Carlo MORPURGO (code G5470), Maurilio BELLINGERI (code G5472) et Giuseppe VEZZA (code G5471);
 - parcelle n° 1347 (14 m²), au prix de 8 400,00 € (huit mille quatre cents euros et zéro centime), à Mme Annapia MORPURGO (code G5468) et à MM. Mario MORPURGO (code G5467), Carlo MORPURGO (code G5470) et Giuseppe VEZZA (code G5471);
 - parcelle n° 1348 (11 m²), au prix de 6 600,00 € (six mille six cents euros et zéro centime), à MM. Maurilio BELLINGERI (code G5472) et Paolo BALTARO (code G5473);
- Les sommes suivantes sont constatées et inscrites, pour 2011, au chapitre 10200 (Recettes de ventes de biens immeubles), détail 6294, du budget de gestion 2011/2013

1346, 1347 e 1348, al capitolo 10200 (Proventi vendite beni immobili) rich. 6294 del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2011/2013:

- la somma di Euro 15.000,00 (quindicimila/00) da parte dei sigg. MORPURGO Mario (cod. G5467), MORPURGO Carlo (cod. G5470), MORPURGO Annapia (cod. G5468), BELLINGERI Maurilio (cod. G5472) e VEZZA Giuseppe (cod. G5471);
 - la somma di Euro 8.400,00 (ottomilaquattrocento/00) da parte dei sigg. MORPURGO Mario (cod. G5467), MORPURGO Carlo (cod. G5470), MORPURGO Annapia (cod. G5468), e VEZZA Giuseppe (cod. G5471);
 - la somma di Euro 6.600,00 (seimilaseicento/00) da parte dei sigg. BELLINGERI Maurilio (cod. G5472) e BALTARO Paolo (cod. G5473);
3. di onerare la parti acquirenti di tutte le spese di stipulazione, registrazione e trascrizione dell'atto conseguenti al presente provvedimento e di ogni altra spesa accessoria;
 4. di dare atto che è in facoltà del Presidente della Giunta od, eventualmente, in caso di delega, della Dr.ssa Stefania MAGRO, dirigente del Servizio contratti immobiliari, che interverrà alla stipulazione dell'atto di cui trattasi, autorizzare l'inserzione nello stesso delle precisazioni, rettifiche ed aggiunte che il Notaio riterrà necessarie per il perfezionamento del rogito;
 5. di dare atto che il presente provvedimento sarà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione ai sensi dell'art. 829 del c.c. e che lo stesso sarà trasmesso al Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche per quanto di competenza.

Deliberazione 2 marzo 2012, n. 446.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 e conseguente modifica al bilancio di gestione in attuazione del programma annuale degli interventi di politiche attive del lavoro, delle azioni di formazione professionale, delle attività di orientamento e di sviluppo delle azioni per favorire l'impiego e l'occupazione di cui alla deliberazione della Giunta Regionale n. 44 del 13 gennaio 2012 e al provvedimento della Direzione Agenzia Regionale del Lavoro n. 890 del 29 febbraio 2012.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

de la Région, en vertu de la vente d'anciens lits de cours d'eau situés dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER et inscrits au cadastre des terrains à la feuille n° 3, parcelles n° 1346, 1347 et 1348:

- 15 000,00€ (quinze mille euros et zéro centime), versés par Mme Annapia MORPURGO (code G5468) et MM. Mario MORPURGO (code G5467), Carlo MORPURGO (code G5470), Maurilio BELLINGERI (code G5472) et Giuseppe VEZZA (code G5471);
 - 8 400,00€ (huit mille quatre cents euros et zéro centime), par Mme Annapia MORPURGO (code G5468) et MM Mario MORPURGO (code G5467), Carlo MORPURGO (code G5470) et Giuseppe VEZZA (code G5471);
 - 6 600,00€ (six mille six cents euros et zéro centime), par MM. Maurilio BELLINGERI (code G5472) et Paolo BALTARO (code G5473);
3. Les dépenses afférentes à la passation, à l'enregistrement et à la transcription de l'acte découlant de la présente délibération, ainsi que toute autre dépense complémentaire, sont à la charge des acheteurs;
 4. Le président de la Région – ou, en cas de délégation de signature, Mme Stefania MAGRO, dirigeante du Service des contrats immobiliers qui participera à la passation de l'acte en cause – a la faculté d'autoriser l'insertion dans ledit acte des précisions, rectifications et adjonctions que le notaire estimerait nécessaires à l'établissement de ce dernier;
 5. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens de l'art. 829 du code civil, et transmise au Département de la protection des sols et des ressources hydriques aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celui-ci.

Délibération n° 446 du 2 mars 2012,

rectifiant le budget prévisionnel 2012/2014 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application du programme annuel des mesures relevant des politiques de l'emploi et des actions de formation professionnelle, d'orientation et de développement des services pour l'emploi visées à la délibération du Gouvernement régional n° 44 du 13 janvier 2012 et à l'acte du dirigeant de l'Agence régionale de l'emploi n° 890 du 29 février 2012.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 come da allegato alla presente deliberazione;
- 2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3075 in data 23 dicembre 2011;
- 3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmesso al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla sua adozione.

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel 2012/2014 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération;
- 2) Le budget de gestion, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3075 du 23 décembre 2011, est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération;
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

SPESA											
UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo richiesta			Motivazione
								2012	2013	2014	
01.11.008.10 INTERVENTI DI POLITICA DEL LAVORO A VALERE SUL FONDO PER LE POLITICHE DEL LAVORO - PARTE CORRENTE	26050	01	Contributi ad imprese per favorire l'assunzione di lavoratori e la creazione di posti a distanza	16562	Contributi ad imprese in regime de minimis per favorire l'assunzione di lavoratori	07.01.00 DIREZIONE AGENZIA REGIONALE DEL LAVORO	071004 Interventi di politica del lavoro a valere sul fondo per le politiche del lavoro - parte corrente - 1.11.08.10.	325.000,00	330.000,00	495.000,00	Lo stanziamento è necessario per l'erogazione di contributi ad imprese in regime de minimis per favorire l'assunzione di lavoratori.
				16563	Contributi ad imprese per favorire l'assunzione di lavoratori disabili e molto svantaggiati e per l'adattamento dei posti di lavoro, ai sensi del reg. CE 800/2009	07.01.00 DIREZIONE AGENZIA REGIONALE DEL LAVORO	071004 Interventi di politica del lavoro a valere sul fondo per le politiche del lavoro - parte corrente - 1.11.08.10.	300.000,00	300.000,00	464.000,00	Lo stanziamento è necessario per l'erogazione dei contributi ad imprese in regime de minimis per l'assunzione di lavoratori disabili molto svantaggiati e per l'adattamento dei posti di lavoro.
							Totale Capitolo 26050	625.000,00	630.000,00	959.000,00	
	26055	01	Contributi a datori di lavoro per favorire l'assunzione di lavoratori e creazione di posti a distanza	16564	Contributi a datori di lavoro per favorire l'assunzione di lavoratori disabili e molto svantaggiati e per l'adattamento dei posti di lavoro, ai sensi del reg. CE 800/2009	07.01.00 DIREZIONE AGENZIA REGIONALE DEL LAVORO	071004 Interventi di politica del lavoro a valere sul fondo per le politiche del lavoro - parte corrente - 1.11.08.10.	50.000,00	50.000,00	100.000,00	Lo stanziamento è necessario per l'erogazione di contributi a datori di lavoro per favorire l'assunzione di lavoratori e la creazione di posti a distanza.
				16565	Contributi a datori di lavoro in regime de minimis per l'assunzione di lavoratori	07.01.00 DIREZIONE AGENZIA REGIONALE DEL LAVORO	071004 Interventi di politica del lavoro a valere sul fondo per le politiche del lavoro - parte corrente - 1.11.08.10.	50.000,00	50.000,00	100.000,00	Lo stanziamento è necessario per l'erogazione di contributi a datori di lavoro in regime de minimis per l'assunzione di lavoratori.

SPESA											
UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo richiesta			Motivazione
								2012	2013	2014	
				17351	Contributi a datori di lavoro per l'assunzione a tempo determinato di giovani diplomati o laureati, disoccupati (Reg.CEE 800/2008) (nuova istituzione)	07.01.00 DIREZIONE AGENZIA REGIONALE DEL LAVORO	071004 Interventi di politica del lavoro a valere sul fondo per le politiche del lavoro - parte corrente - 1.11.08.10.	200.000,00	200.000,00	200.000,00	Lo stanziamento è necessario per l'erogazione di contributi a datori di lavoro per l'assunzione a tempo determinato di giovani diplomati o laureati, disoccupati (reg. CEE 800/2008)
				17352	Contributi a datori di lavoro per l'assunzione di giovani diplomati o laureati, disoccupati, a seguito di tirocinio formativo (Reg.CEE 800/2008) (nuova istituzione)	07.01.00 DIREZIONE AGENZIA REGIONALE DEL LAVORO	071004 Interventi di politica del lavoro a valere sul fondo per le politiche del lavoro - parte corrente - 1.11.08.10.	150.000,00	150.000,00	150.000,00	Lo stanziamento è necessario per l'erogazione di contributi a datori di lavoro per l'assunzione di giovani diplomati o laureati, disoccupati, a seguito di tirocinio formativo.
							Totale Capitolo 26055	450.000,00	450.000,00	550.000,00	
	26075	01	Spese per azioni di orientamento ed informazione rivolte alla popolazione nell'ambito dell'attuazione di iniziative di politiche attive del lavoro	17349	Spese per azioni di orientamento ed informazione rivolte alla popolazione in materia di politiche attive del lavoro (nuova istituzione)	07.01.00 DIREZIONE AGENZIA REGIONALE DEL LAVORO	071004 Interventi di politica del lavoro a valere sul fondo per le politiche del lavoro - parte corrente - 1.11.08.10.	5.000,00	0,00	0,00	Lo stanziamento è necessario per sostenere azioni di orientamento ed informazione rivolte alla popolazione nell'ambito dell'attuazione di iniziative di politiche attive del lavoro.
							Totale Capitolo 26075	5.000,00	0,00	0,00	

SPESA											
UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo richiesta			Motivazione
								2012	2013	2014	
	26080	01	Contributi agli enti locali e ai servizi della pubblica amministrazione per l'impiego temporaneo di lavoratori in opere e servizi di utilità sociale	12900	Contributi agli Enti locali e ai Servizi della P.A. per l'impiego temporaneo di lavoratori in opere e servizi di utilità sociale (nuova istituzione)	07.00.01 SERVIZIO PER L'IMPIEGO	070103 Interventi di politica del lavoro a valere sul fondo per le politiche del lavoro - parte corrente - 1.11.8.10 (nuova istituzione)	1.500.000,00	0,00	0,00	Lo stanziamento è necessario per l'erogazione di contributi agli enti locali e ai servizi della PA e per l'impiego temporaneo di LUS.
							Totale Capitolo 26080	1.500.000,00	0,00	0,00	
							UPB 01.11.008.10	2.580.000,00	1.080.000,00	1.509.000,00	
01.11.008.11 INTERVENTI DI FORMAZIONE PROFESSIONALE A VALERE SUL FONDO PER LE POLITICHE DEL LAVORO	25000	01	Spese per la formazione del personale addetto al servizio di soccorso sulle piste di sci, compresi i corsi di formazione, aggiornamento ed accertamento (servizio rilevante ai fini IVA)	8123	Spese per la formazione, l'aggiornamento e la qualifica dei Pisteurs - Secouristes e dei Direttori delle piste di sci (servizio rilevante ai fini I.V.A.) (nuova istituzione)	19.00.01 SERVIZIO FORMAZIONE, QUALIFICAZIONE E SVILUPPO DELLE PROFESSIONI TURISTICHE E DEL COMMERCIO	190103 Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro - 1.11.8.11 (nuova istituzione)	10.000,00	0,00	0,00	Lo stanziamento si rende necessario per il finanziamento delle attività formative a favore dei pisteurs secouristes e dei direttori delle piste di sci.
							Totale Capitolo 25000	10.000,00	0,00	0,00	
	25001	01	Spese per l'organizzazione di corsi di qualificazione e di aggiornamento per operatori in ambito turistico (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)	13655	Spese per l'organizzazione e lo svolgimento di corsi di aggiornamento, convegni, conferenze, seminari o visite guidate ed esami a favore delle professioni turistiche (nuova istituzione)	19.00.01 SERVIZIO FORMAZIONE, QUALIFICAZIONE E SVILUPPO DELLE PROFESSIONI TURISTICHE E DEL COMMERCIO	190103 Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro - 1.11.8.11 (nuova istituzione)	25.000,00	0,00	0,00	Lo stanziamento è necessario per il finanziamento dei corsi di aggiornamento, convegni, conferenze, seminari o visite guidate ed esami a favore delle professioni turistiche.

1264

SPESA											
UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo richiesta			Motivazione
								2012	2013	2014	
							Totale Capitolo 25001	25.000,00	0,00	0,00	
	25002	01	Spese per l'organizzazione di corsi di formazione ed esami di abilitazione all'esercizio di gestore di rifugio alpino (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)	13820	Spese per l'organizzazione di corsi di formazione ed esami di abilitazione all'esercizio della professione di gestore di rifugio alpino (nuova istituzione)	19.00.01 SERVIZIO FORMAZIONE, QUALIFICAZIONE E SVILUPPO DELLE PROFESSIONI TURISTICHE E DEL COMMERCIO	190103 Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro - 1.11.8.11 (nuova istituzione)	10.000,00	0,00	0,00	Lo stanziamento è necessario per il finanziamento di corsi di formazione ed esami di abilitazione all'esercizio della professione di gestore di rifugio alpino.
							Totale Capitolo 25002	10.000,00	0,00	0,00	
	25005	01	Spese per l'organizzazione di corsi di abilitazione e aggiornamento nel settore della somministrazione di alimenti e bevande	14113	Corsi di abilitazione e aggiornamento nel settore della somministrazione di alimenti e bevande (nuova istituzione)	19.00.01 SERVIZIO FORMAZIONE, QUALIFICAZIONE E SVILUPPO DELLE PROFESSIONI TURISTICHE E DEL COMMERCIO	190103 Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro - 1.11.8.11 (nuova istituzione)	55.000,00	0,00	0,00	Lo stanziamento è necessario per il finanziamento di corsi di abilitazione e aggiornamento nel settore della somministrazione di alimenti e bevande.
							Totale Capitolo 25005	55.000,00	0,00	0,00	
	25006	01	Spese per l'organizzazione di attività formative per l'ottenimento del contrassegno di qualità denominato Saveurs du Val d'Aoste (contiene interventi rilevanti ai fini IVA)	14114	Spese per l'organizzazione di attività formative per l'ottenimento del contrassegno di qualità denominato Saveurs du Val d'Aoste (servizio rilevante ai fini IVA) (nuova istituzione)	19.00.01 SERVIZIO FORMAZIONE, QUALIFICAZIONE E SVILUPPO DELLE PROFESSIONI TURISTICHE E DEL COMMERCIO	190103 Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro - 1.11.8.11 (nuova istituzione)	20.000,00	0,00	0,00	Lo stanziamento è necessario per il finanziamento delle attività formative per l'ottenimento del contrassegno di qualità.

1265

SPESA											
UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo richiesta			Motivazione
								2012	2013	2014	
							Totale Capitolo 25006	20.000,00	0,00	0,00	
	25008	01	Spese per l'organizzazione di corsi preparatori e abilitanti per agenti e rappresentanti di commercio	14559	Attività di formazione professionale per agenti e rappresentanti di commercio (nuova istituzione)	19.00.01 SERVIZIO FORMAZIONE, QUALIFICAZIONE E SVILUPPO DELLE PROFESSIONI TURISTICHE E DEL COMMERCIO	190103 Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro - 1.11.8.11 (nuova istituzione)	10.000,00	0,00	0,00	Lo stanziamento è necessario per il finanziamento delle attività formative a favore degli Agenti e Rappresentanti di commercio.
							Totale Capitolo 25008	10.000,00	0,00	0,00	
	25009	01	Spese per l'organizzazione di corsi preparatori e abilitanti per agenti di affari in mediazione	14924	Attività di formazione professionale per agenti di affari in mediazione - ramo immobiliare (nuova istituzione)	19.00.01 SERVIZIO FORMAZIONE, QUALIFICAZIONE E SVILUPPO DELLE PROFESSIONI TURISTICHE E DEL COMMERCIO	190103 Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro - 1.11.8.11 (nuova istituzione)	20.000,00	0,00	0,00	Lo stanziamento è necessario per il finanziamento delle attività formative a favore degli Agenti di affari in mediazione - ramo immobiliare.
							Totale Capitolo 25009	20.000,00	0,00	0,00	
	25010	01	Contributi per l'organizzazione di corsi per l'apprendimento delle tecniche di lavorazione artigianali	11847	Contributi per l'organizzazione di corsi per l'apprendimento delle tecniche di lavorazione artigianali (nuova istituzione)	11.04.00 DIREZIONE ATTIVITA' PROMOZIONALI	114010 Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro - 1.11.8.11 (nuova istituzione)	75.000,00	0,00	0,00	Lo stanziamento è necessario per il finanziamento dei corsi per l'apprendimento delle tecniche di lavorazioni artigianali di cui alla l.r. 2/2003.

1266

SPESA											
UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo richiesta			Motivazione
								2012	2013	2014	
							Totale Capitolo 25010	75.000,00	0,00	0,00	
	25011	01	Contributi per attività di formazione professionale in materia di artigianato locale e/o artistico svolte da istituzioni scolastiche	4332	Contributi per attività di formazione professionale svolte in istituzioni scolastiche di ogni ordine e grado funzionanti nel territorio della Valle d'Aosta (nuova istituzione)	11.04.00 DIREZIONE ATTIVITA' PROMOZIONALI	114010 Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro - 1.11.8.11 (nuova istituzione)	35.000,00	0,00	0,00	Lo stanziamento è necessario per il finanziamento delle iniziative in materia di artigianato locale e/o artistico nelle Istituzioni scolastiche della Valle d'Aosta.
							Totale Capitolo 25011	35.000,00	0,00	0,00	
	25012	01	Spese per l'istituzione di botteghe scuola presso imprese artigiane, per l'apprendimento di tecniche di produzione di oggetti dell'artigianato di tradizione	11846	Spese per l'istituzione di botteghe scuola, presso imprese artigiane, per l'apprendimento di tecniche di produzione di oggetti dell'artigianato di tradizione	11.02.00 DIREZIONE ASSISTENZA ALLE IMPRESE, RICERCA, QUALITA' E FORMAZIONE PROFESSIONALI	112007 Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro - 1.11.8.11.	0,00	120.000,00	120.000,00	Lo stanziamento è necessario per l'attivazione delle botteghe scuola.
							Totale Capitolo 25012	0,00	120.000,00	120.000,00	
	25013	01	Spese per il corso di abilitazione venatoria e per la realizzazione dei corsi di formazione e aggiornamento in materia di gestione faunistico-venatoria e relativi esami	15673	Corso abilitazione venatoria (nuova istituzione)	10.01.00 DIREZIONE FLORA, FAUNA, CACCIA E PESCA	101013 Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro - 1.11.8.11 (nuova istituzione)	1.400,00	1.400,00	0,00	Lo stanziamento è necessario per la realizzazione di lezioni di legislazione e di biologia delle specie protette durante il corso di abilitazione venatoria.

SPESA											
UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo richiesta			Motivazione
								2012	2013	2014	
				15674	Spese per la realizzazione dei corsi di formazione e aggiornamento in materia di gestione faunistico-venatoria e relativi esami ivi compresi quelli per conduttori e ausiliari abilitati al recupero di ungulati feriti e all'effettuazione delle girate (nuova istituzione)	10.01.00 DIREZIONE FLORA, FAUNA, CACCIA E PESCA	101013 Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro - 1.11.8.11 (nuova istituzione)	42.600,00	42.600,00	0,00	Lo stanziamento è necessario per la realizzazione di corsi in materia faunistico-venatoria a cacciatori e/o operatori del settore ai fini dell'acquisizione delle necessarie conoscenze tecniche per la gestione ed il prelievo di animali selvatici nonché per la partecipazione alle operazioni di controllo faunistico.
							Totale Capitolo 25013	44.000,00	44.000,00	0,00	
	25014	01	Spese per la realizzazione di iniziative di formazione professionale in materia ambientale	16287	Spese per la realizzazione di iniziative rivolte alla tutela dell'ittiofauna e dei suoi ambienti di vita (nuova istituzione)	10.01.00 DIREZIONE FLORA, FAUNA, CACCIA E PESCA	101013 Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro - 1.11.8.11 (nuova istituzione)	24.500,00	24.500,00	0,00	Lo stanziamento è necessario per la realizzazione di attività formative concernenti la conservazione dell'ambiente naturale rivolte alle figure interessate nonché per l'organizzazione di giornate di studio per l'aggiornamento dei professionisti in materia di verde urbano e di corsi di formazione per addetti alla cura dei giardini e delle alberature

SPESA											
UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo richiesta			Motivazione
								2012	2013	2014	
							Totale Capitolo 25014	24.500,00	24.500,00	0,00	
	25015	01	Spese per la realizzazione di iniziative di formazione e informazione relative all'utilizzo di misure preventive per la mitigazione dell'impatto degli animali predatori sul patrimonio zootecnico	16661	Spese per la realizzazione di iniziative di formazione e informazione relative all'utilizzo di misure preventive per la mitigazione dell'impatto degli animali predatori sul patrimonio zootecnico (nuova istituzione)	10.01.00 DIREZIONE FLORA, FAUNA, CACCIA E PESCA	101013 Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro - 1.11.8.11 (nuova istituzione)	7.500,00	7.500,00	0,00	Lo stanziamento è necessario per l'organizzazione dei corsi di formazione per allevatori e delle campagne di informazione sul modo di vita degli animali selvatici, sui loro bisogni, sulla loro protezione e sulle attività agricole e pastorali tradizionali di montagna.
							Totale Capitolo 25015	7.500,00	7.500,00	0,00	
	26030	01	Spese per iniziative di formazione, informazione ed orientamento professionale	12887	Spese per iniziative di formazione professionale	07.01.00 DIREZIONE AGENZIA REGIONALE DEL LAVORO	071005 Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro - 1.11.8.11	320.000,00	736.500,00	955.000,00	Lo stanziamento è necessario per l'attuazione di corsi di formazione professionale, per il finanziamento dell'apprendistato e dei corsi biennali di qualifica nell'ambito del diritto-dovere di istruzione e formazione rivolti ai giovani nella fascia 16-20 anni.

SPESA											
UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo richiesta			Motivazione
								2012	2013	2014	
				12888	Spese per iniziative formative e borse lavoro per fasce deboli e marginali (nuova istituzione)	07.00.01 SERVIZIO PER L'IMPIEGO	070103 Interventi di politica del lavoro a valere sul fondo per le politiche del lavoro - parte corrente - 1.11.8.10 (nuova istituzione)	25.000,00	25.000,00	25.000,00	Lo stanziamento di rende necessario per il finanziamento delle iniziative formative e borse di lavoro per fasce deboli e marginali.
				12889	Quota associativa annuale di iscrizione a Tecnostruttura delle Regioni prevista dal PPL (nuova istituzione)	07.01.00 DIREZIONE AGENZIA REGIONALE DEL LAVORO	071005 Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro - 1.11.8.11	40.000,00	0,00	0,00	Lo stanziamento si rende necessario per il pagamento della quota annua di iscrizione a Tecnostruttura delle Regioni.
							Totale Capitolo 26030	385.000,00	761.500,00	980.000,00	
	26031	01	Spese per iniziative di formazione artigiana	15081	Corsi di formazione artigiana	11.02.00 DIREZIONE ASSISTENZA ALLE IMPRESE, RICERCA, QUALITA' E FORMAZIONE PROFESSIONALE	112007 Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro - 1.11.8.11.	130.000,00	280.000,00	280.000,00	Lo stanziamento è necessasio per attivare i corsi di sartoria e di istruzione artigiana.
							Totale Capitolo 26031	130.000,00	280.000,00	280.000,00	
	26033	01	Spese per iniziative di formazione nel settore delle piante officinali (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A)	17045	Spese per iniziative di formazione nel settore delle piante officinali (rilevanti ai fini I.V.A)	09.02.00 DIREZIONE PRODUZIONI VEGETALI E SERVIZI FITOSANITARI	092002 Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro - 1.11.8.11	24.000,00	0,00	0,00	Lo stanziamento è necessario per l'organizzazione di corsi di formazione nel settore delle piante officinali.

SPESA											
UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo richiesta			Motivazione
								2012	2013	2014	
							Totale Capitolo 26033	24.000,00	0,00	0,00	
	30151	01	Spese per corsi di qualificazione professionale per operatori agrituristici	14310	Spese per corsi di qualificazione professionale per operatori agrituristici	09.02.00 DIREZIONE PRODUZIONI VEGETALI E SERVIZI FITOSANITARI	092002 Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro - 1.11.8.11	24.000,00	34.000,00	0,00	Lo stanziamento è necessario per l'organizzazione di corsi in materia di agriturismo.
							Totale Capitolo 30151	24.000,00	34.000,00	0,00	
	30153	01	Spese per formazione in agricoltura	15026	Spese per formazione e aggiornamento professionale in agricoltura	09.02.00 DIREZIONE PRODUZIONI VEGETALI E SERVIZI FITOSANITARI	092002 Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro - 1.11.8.11	2.000,00	0,00	0,00	Lo stanziamento è necessario per l'organizzazione di corsi di formazione ed aggiornamento professionale in agricoltura.
				16117	Spese per formazione e aggiornamento professionale in agricoltura (rilevante ai fini IVA) (nuova istituzione)	09.02.00 DIREZIONE PRODUZIONI VEGETALI E SERVIZI FITOSANITARI	092002 Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro - 1.11.8.11	4.000,00	0,00	0,00	Lo stanziamento è necessario per l'organizzazione di corsi di formazione professionale nel settore lattiero caseario, frutticolo, vinicolo, zootecnico e apistico.
							Totale Capitolo 30153	6.000,00	0,00	0,00	

1271

SPESA											
UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo richiesta			Motivazione
								2012	2013	2014	
	30154	01	Contributi per la formazione in agricoltura	16091	Contributi per formazione e aggiornamento professionale in agricoltura (nuova istituzione)	09.02.00 DIREZIONE PRODUZIONI VEGETALI E SERVIZI FITOSANITARI	092002 Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro - 1.11.8.11	10.000,00	0,00	0,00	Lo stanziamento è necessario per finanziare l'organizzazione di corsi di aggiornamento professionale in agricoltura.
							Totale Capitolo 30154	10.000,00	0,00	0,00	
							UPB 01.11.008.11	915.000,00	1.271.500,00	1.380.000,00	
01.11.008.20 FONDO PER LE POLITICHE DEL LAVORO E LA FORMAZIONE PROFESSIONALE	26010	02	Fondo per il finanziamento del piano triennale di politica del lavoro	4753	Spese per iniziative di orientamento e formazione professionale	07.01.00 DIREZIONE AGENZIA REGIONALE DEL LAVORO	071002 Fondo per le politiche del lavoro e la formazione professionale - 1.11.8.20.	-915.000,00	-1.271.500,00	-1.380.000,00	Riparto fondo politiche del lavoro
				4754	Contributi ad imprese e datori di lavoro per favorire l'assunzione di lavoratori, per la trasformazione di contratti a termine e per l'adattamento dei posti di lavoro	07.01.00 DIREZIONE AGENZIA REGIONALE DEL LAVORO	071002 Fondo per le politiche del lavoro e la formazione professionale - 1.11.8.20.	-1.080.000,00	-1.080.000,00	-1.509.000,00	Riparto fondi PPL
				4755	Contributi a sostegno delle nuove imprenditorialità	07.01.00 DIREZIONE AGENZIA REGIONALE DEL LAVORO	071002 Fondo per le politiche del lavoro e la formazione professionale - 1.11.8.20.	-783.300,00	-0,00	-0,00	Riparto fondi PPL

1272

SPESA											
UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo richiesta			Motivazione
								2012	2013	2014	
				4757	Contributi agli enti locali e ai servizi della pubblica amministrazione per l'impiego temporaneo di lavoratori in opere e servizi di utilità sociale	07.01.00 DIREZIONE AGENZIA REGIONALE DEL LAVORO	071002 Fondo per le politiche del lavoro e la formazione professionale - 1.11.8.20.	-1.500.000,00	-0,00	-0,00	Riparto fondi PPL
							Totale Capitolo 26010	-4.278.300,00	-2.351.500,00	-2.889.000,00	
	26060	02	Contributi di sostegno alle nuove imprenditorialità	16566	Contributi per la creazione d'impresa (nuova istituzione)	07.01.00 DIREZIONE AGENZIA REGIONALE DEL LAVORO	071002 Fondo per le politiche del lavoro e la formazione professionale - 1.11.8.20.	450.000,00	0,00	0,00	Lo stanziamento è necessario per l'erogazione di contributi per la creazione d'impresa.
				16569	Contributi per l'avvio di attività professionale (nuova istituzione)	07.01.00 DIREZIONE AGENZIA REGIONALE DEL LAVORO	071002 Fondo per le politiche del lavoro e la formazione professionale - 1.11.8.20.	258.300,00	0,00	0,00	Lo stanziamento si rende necessario per l'erogazione di contributi per l'avvio di attività professionali.
				16567	Contributi per lo sviluppo d'impresa (nuova istituzione)	07.01.00 DIREZIONE AGENZIA REGIONALE DEL LAVORO	071002 Fondo per le politiche del lavoro e la formazione professionale - 1.11.8.20.	50.000,00	0,00	0,00	Lo stanziamento è necessario per l'erogazione di contributi per lo sviluppo d'impresa.

1273

SPESA											
UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo richiesta			Motivazione
								2012	2013	2014	
				16568	Contributi per sostenere il passaggio di proprietà delle attività tradizionali o a rischio estinzione e l'accompagnamento nel subentro di imprese familiari (nuova istituzione)	07.01.00 DIREZIONE AGENZIA REGIONALE DEL LAVORO	071002 Fondo per le politiche del lavoro e la formazione professionale - 1.11.8.20.	25.000,00	0,00	0,00	Lo stanziamento si rende necessario per l'erogazione di contributi per sostenere il passaggio delle attività tradizionali o a rischio estinzione e l'accompagnamento nel subentro di imprese familiari.
							Totale Capitolo 26060	783.300,00	0,00	0,00	
							UPB 01.11.008.20	-3.495.000,00	-2.351.500,00	-2.889.000,00	
							Totale Generale	0,00	0,00	0,00	

1274

Deliberazione 2 marzo 2012, n. 447.

Attribuzione alla competenza del bilancio di previsione per il triennio 2012-2014 di somme derivanti da trasferimenti statali e comunitari assegnati al bilancio della Regione per l'anno 2011 e non impegnati, ai sensi dell'articolo 29, commi 1 e 2 della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30. Variazione al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di attribuire alla competenza del bilancio di previsione per il triennio 2012/2014 e di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3075 in data 23 dicembre 2011, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2012/2014 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, del bilancio di cassa per l'anno 2012 e di disposizioni applicative, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione;
- 2) di dare atto che fino a quando non sia approvato il rendiconto di tale ultimo esercizio, delle predette spese non si tiene conto ai fini dell'equilibrio del bilancio (art. 29 comma 2 della L.R. 30/2009);
- 3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e comunicata al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 447 du 29 mars 2012,

portant inscription au budget prévisionnel 2012/2014 des crédits alloués à la Région en 2011 par l'État et par l'Union européenne et non engagés, au sens des premier et deuxième alinéas de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009, ainsi que rectification dudit budget prévisionnel et du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les crédits alloués à la Région en 2011 par l'État et par l'Union européenne et non engagés avant la fin de l'exercice budgétaire y afférent sont inscrits au budget prévisionnel 2012/2014; l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3075 du 23 décembre 2011 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2012/2014, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents, ainsi qu'approbation du budget de caisse 2012 et de dispositions d'application est modifiée comme il appert de l'annexe de la présente délibération;
- 2) Les dépenses en cause ne sont pas prises en considération aux fins de l'équilibre budgétaire jusqu'à l'approbation des comptes du dernier exercice considéré, au sens du deuxième alinéa de l'art. 29 de la LR n° 30/2009;
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et communiquée au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

SPESA											
UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo richiesta			Motivazione
								2012	2013	2014	
01.11.009.11 PROGRAMMA OCCUPAZIONE 2007-13	30055	01	Spese per l'attuazione di interventi oggetto di contributo del Fondo Sociale Europeo (FSE), del Fondo di Rotazione statale e del cofinanziamento regionale - Programma Obiettivo 2 Occupazione 2007/2013	15343	Asse 1 adattabilità - spese	07.01.00 DIREZIONE AGENZIA REGIONALE DEL LAVORO	071003 Programma occupazione 2007- 2013 - 1.11.9.11.	204.785,63	0,00	0,00	Riproposizione di somme non impegnate e economie di competenza
				15344	Asse 2 Occupabilità - spese	07.01.00 DIREZIONE AGENZIA REGIONALE DEL LAVORO	071003 Programma occupazione 2007- 2013 - 1.11.9.11.	69.921,78	0,00	0,00	Riproposizione di somme non impegnate e economie di competenza
				15345	Asse 3 Integrazione sociale - spese	07.01.00 DIREZIONE AGENZIA REGIONALE DEL LAVORO	071003 Programma occupazione 2007- 2013 - 1.11.9.11.	38.455,99	0,00	0,00	Riproposizione di somme non impegnate e economie di competenza
				15346	Asse 4 Capitale umano - spese	07.01.00 DIREZIONE AGENZIA REGIONALE DEL LAVORO	071003 Programma occupazione 2007- 2013 - 1.11.9.11.	31.385,85	0,00	0,00	Riproposizione di somme non impegnate e economie di competenza
				15348	Asse 5 Transnazionalità e interregionalità - spese	07.01.00 DIREZIONE AGENZIA REGIONALE DEL LAVORO	071003 Programma occupazione 2007- 2013 - 1.11.9.11.	235.042,25	0,00	0,00	Riproposizione di somme non impegnate e economie di competenza
				15349	Asse 6 Assistenza Tecnica - spese	07.01.00 DIREZIONE AGENZIA REGIONALE DEL LAVORO	071003 Programma occupazione 2007- 2013 - 1.11.9.11.	145.406,34	0,00	0,00	Riproposizione di somme non impegnate e economie di competenza
							Totale Capitolo 30055	724.997,84	0,00	0,00	

1276

SPESA											
UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo richiesta			Motivazione
								2012	2013	2014	
	30056	01	Contributi per l'attuazione di interventi oggetto di contributo del Fondo Sociale Europeo (FSE), del Fondo di rotazione statale e del cofinanziamento regionale - Programma Obiettivo 2 Occupazione 2007/2013	15350	Asse 1 Adattabilità - contributi	07.01.00 DIREZIONE AGENZIA REGIONALE DEL LAVORO	071003 Programma occupazione 2007-2013 - 1.11.9.11.	343.501,94	0,00	0,00	Riproposizione di somme non impegnate ed economie di competenza.
				15351	Asse 2 Occupabilità - contributi	07.01.00 DIREZIONE AGENZIA REGIONALE DEL LAVORO	071003 Programma occupazione 2007-2013 - 1.11.9.11.	434.847,43	0,00	0,00	Riproposizione di somme non impegnate e economie di competenza
				15352	Asse 3 Integrazione Sociale - contributi	07.01.00 DIREZIONE AGENZIA REGIONALE DEL LAVORO	071003 Programma occupazione 2007-2013 - 1.11.9.11.	17.062,66	0,00	0,00	Riproposizione di somme non impegnate e economie di competenza.
				15354	Asse 4 Capitale umano - contributi	07.01.00 DIREZIONE AGENZIA REGIONALE DEL LAVORO	071003 Programma occupazione 2007-2013 - 1.11.9.11.	28.518,41	0,00	0,00	Riproposizione di somme non impegnate e economie di competenza
				15355	Asse 5 Transnazionalità e interregionalità - contributi	07.01.00 DIREZIONE AGENZIA REGIONALE DEL LAVORO	071003 Programma occupazione 2007-2013 - 1.11.9.11.	394.003,12	0,00	0,00	Riproposizione di somme non impegnate e economie di competenza
							Totale Capitolo 30056	1.217.933,56	0,00	0,00	

SPESA											
UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo richiesta			Motivazione
								2012	2013	2014	
							UPB 01.11.009.11	1.942.931,40	0,00	0,00	
							Totale Generale	1.942.931,40	0,00	0,00	

Deliberazione 2 marzo 2012, n. 448.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 per storno di fondi tra unità previsionali di base diverse nell'ambito della stessa funzione obiettivo e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 come da allegato alla presente deliberazione;
- 2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione per il triennio 2012/2014 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3075 in data 23 dicembre 2011;
- 3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 448 du 2 mars 2012,

rectifiant le budget prévisionnel 2012/2014 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base différentes dans le cadre de la même fonction-objectif.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel 2012/2014 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;
- 2) Le budget de gestion 2012/2014, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3075 du 23 décembre 2011, est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

12 - Variazione medesima funzione obiettivo

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2012	2013	2014	
01.13.003.10 GESTIONE E SVILUPPO DEL TRASPORTO FERROVIARIO	67970	01	Spese per l'applicazione del contratto di servizio integrativo con TRENITALIA S.p.A.	1863	Contratto di servizio integrativo con Trenitalia S.p.A.	20.00.02 SERVIZIO AEROPORTO E FERROVIE	200204 Gestione e sviluppo del trasporto ferroviario - 1.13.3.10.	-35.000,00	0,00	0,00	Lo stanziamento residuo viene ritenuto sufficiente alla copertura degli obiettivi prefissati.
01.13.002.10 INTERVENTI PER LA GESTIONE DEI TRASPORTI PUBBLICI	67670	01	Corrispettivi per contratti di servizio di trasporto pubblico con autobus e servizi integrativi	2224	Pagamento alle società e ad altri soggetti di corrispettivi spettanti per l'esercizio di servizi di trasporto pubblico locale e per servizi integrativi del trasporto pubblico di linea	20.00.01 SERVIZIO TRASPORTI	200102 Interventi per la gestione dei trasporti pubblici - 1.13.2.10.	35.000,00	0,00	0,00	Per l'istituzione di servizi di trasporto pubblico occasionali gratuiti per gli studenti della scuola primaria di Saint-Pierre a causa della sopravvenuta inagibilità della scuola elementare del Comune medesimo.

1280

Deliberazione 9 marzo 2012, n. 458.

Attribuzione alla competenza del bilancio di previsione per il triennio 2012-2014 di somme derivanti da trasferimenti statali e comunitari assegnati al bilancio della Regione per l'anno 2011 e non impegnati, ai sensi dell'articolo 29, commi 1 e 2 della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30. Variazione al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di attribuire alla competenza del bilancio di previsione per il triennio 2012/2014 e di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3075 in data 23 dicembre 2011, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2012/2014 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, del bilancio di cassa per l'anno 2012 e di disposizioni applicative, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione;
- 2) di dare atto che fino a quando non sia approvato il rendiconto di tale ultimo esercizio, delle predette spese non si tiene conto ai fini dell'equilibrio del bilancio (art. 29 comma 2 della L.R. 30/2009);
- 3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e comunicata al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 458 du 9 mars 2012,

portant inscription au budget prévisionnel 2012/2014 des crédits alloués à la Région en 2011 par l'État et par l'Union européenne et non engagés, au sens des premier et deuxième alinéas de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009, ainsi que rectification dudit budget prévisionnel et du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les crédits alloués à la Région en 2011 par l'État et par l'Union européenne et non engagés avant la fin de l'exercice budgétaire y afférent sont inscrits au budget prévisionnel 2012/2014; l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3075 du 23 décembre 2011 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2012/2014, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents, ainsi qu'approbation du budget de caisse 2012 et de dispositions d'application est modifiée comme il appert de l'annexe de la présente délibération;
- 2) Les dépenses en cause ne sont pas prises en considération aux fins de l'équilibre budgétaire jusqu'à l'approbation des comptes du dernier exercice considéré, au sens du deuxième alinéa de l'art. 29 de la LR n° 30/2009;
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et communiquée au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

SPESA											
UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo richiesta			Motivazione
								2012	2013	2014	
01.10.002.10 INTERVENTI PER LA PROMOZIONE E LA TUTELA DELLA ZOOTECNIA	59655	01	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione di interventi in materia di animali di affezione e di prevenzione del randagismo	5845	Attuazione di interventi in materia di animali di affezione e di prevenzione del randagismo (nuova istituzione)	17.01.04 SERVIZIO IGIENE E SANITA' PUBBLICA, VETERINARIA E DEGLI AMBIENTI DI LAVORO	171404 Interventi per la promozione e la tutela della zootecnia - 1.10.2.10.	81.872,28	0,00	0,00	Assegnazioni statali per attuazione di interventi in materia di animali d'affezione e di prevenzione del randagismo - annualità 2009 e 2010
							Totale Capitolo 59655	81.872,28	0,00	0,00	
							UPB 01.10.002.10	81.872,28	0,00	0,00	
							Totale Generale	81.872,28	0,00	0,00	

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO OPERE PUBBLICHE, DIFESA DEL SUOLO E EDILIZIA RESIDENZIALE

Avviso di avvenuto deposito dell'istanza di autorizzazione unica.

Ai sensi del decreto legislativo 29 dicembre 2003, n. 387 la società *A.L.G.A. s.r.l.*, con sede a CHAMPDEPRAZ, ha presentato, in data 14 marzo 2012, presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta, Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica, Servizio gestione demanio e risorse idriche, con sede in AOSTA, via Promis 2/a, l'istanza di autorizzazione unica per la costruzione e l'esercizio di un impianto idroelettrico con opera di presa sul torrente Clavalité, in comune di FÉNIS, comprendente la realizzazione della linea elettrica di connessione dell'impianto alla rete di distribuzione. - Linea n. 666.

Ai sensi della L.R. n. 8/2011 e della L.R. n. 11/2004 chiunque abbia interesse può presentare per iscritto osservazioni al Servizio gestione demanio e risorse idriche entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso.

Il Capo Servizio
Roberto MADDALENA

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Avviso di deposito del rapporto ambientale relativo alla Valutazione ambientale strategica (VAS) dell'aggiornamento del Piano regionale delle attività estrattive (PRAE) (L.R. n° 12/2009, art. 11).

L'Assessorato territorio e ambiente, Servizio cave, miniere e sorgenti, in qualità di soggetto proponente, informa che è stato depositato presso il Servizio valutazione ambientale il rapporto ambientale relativo alla Valutazione ambientale strategica (VAS) dell'aggiornamento del Piano regionale delle attività estrattive (PRAE).

Ai sensi del comma 6 dell'art. 11 della legge regionale n. 12/2009, chiunque può prendere visione della documentazione sopracitata e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione ambientale, e al Servizio cave, miniere e sorgenti, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
Luca FRANZOSO

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DES OUVRAGES PUBLICS, DE LA PROTECTION DES SOLS ET DU LOGEMENT PUBLIC

Avis de dépôt d'une demande d'autorisation unique.

Aux termes du décret législatif n° 387 du 29 décembre 2003, avis est donné du fait qu'une demande d'autorisation unique en vue de la construction et de l'exploitation d'une installation hydroélectrique comportant une prise d'eau sur le Clavalité, dans la commune de FÉNIS, et la réalisation d'une ligne de raccordement au réseau de distribution de l'énergie électrique, a été déposée le 14 mars 2012 par *A.L.G.A. srl* de CHAMPDEPRAZ aux bureaux du Service de gestion du domaine et des ressources hydriques de l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public de la Région autonome Vallée d'Aoste - 2/a, rue Promis, AOSTE (dossier n° 666).

Aux termes de la LR n° 8/2011 et de la LR n° 11/2004, les intéressés peuvent présenter par écrit au Service de gestion du domaine et des ressources hydriques leurs observations dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis.

Le chef de service,
Roberto MADDALENA

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt du rapport environnemental au sujet de l'Évaluation environnementale stratégique (ÉES) de la mise à jour du Plan régional des activités d'extraction (L.R. n° 12/2009, art. 11).

L'Assessorat du territoire et de l'environnement, Service des carrières, des mines et des sources, en sa qualité de proposant, informe qu'il a déposé auprès du Service d'évaluation sur l'environnement le rapport environnemental au sujet de l'Évaluation environnementale stratégique (ÉES) de la mise à jour du Plan régional des activités d'extraction.

Aux termes du 6° alinéa de l'art. 11 de la loi régionale n. 12/2009, toute personne est en droit de prendre vision de la documentation précitée et de présenter, dans le délai de 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, ses propres observations écrites au Service d'évaluation sur l'environnement et au Service des carrières, des mines et des sources, de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Luca FRANZOSO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR. Deliberazione 26 gennaio 2012, n. 11.

Approvazione della variante non sostanziale, adottata con deliberazione del Consiglio Comunale n. 27 del 18 agosto 2011 per la realizzazione di un'area a servizi in loc. Ville.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

- 1) di dare atto che le premesse sopra esposte costituiscono parte integrante e sostanziale al presente provvedimento;
- 2) di dare atto che il Consiglio comunale, ritiene di non poter accogliere le osservazioni pronunciate dall'ufficio di urbanistica e di contro dedurre alle stesse in modo seguente:
 1. in fase progettuale e a seguito di un'attenta analisi si è deciso che la pavimentazione del parcheggio verrà realizzata con manto bituminoso drenante; Vero è che l'art. 33 comma 20 delle NTA stabilisce che «le aree a parcheggio devono essere realizzate, ovunque possibile, con pavimentazione permeabili inerbite...» Per contro l'impiego di una pavimentazione inerbite risulterebbe assai incompatibile con la destinazione d'uso dell'area in progetto in quanto la porzione di parcheggio occupata dalla tensostruttura (utilizzata per lo svolgimento di manifestazioni) non permetterebbe la corretta manutenzione di una pavimentazione del tipo inerbite con conseguente degrado e contestuale senso di abbandono della futura area a servizi;
 2. I muri di sostegno saranno realizzati con le modalità costruttive definite dall'art. 33 comma 5 lett. c); in particolare non saranno realizzate copertine cementizie sommitali.
- 3) di approvare, ai sensi e per gli effetti dell'art. 16, comma 2, della L.R. 11/1998 la variante non sostanziale al PRG, adottata con deliberazione n. 27 del 18 agosto 2011 composta dagli elaborati tecnici approvati con la medesima deliberazione, comprensivi della relazione di cui all'Allegato A, capitolo 4, paragrafo , comma 3 della D.G.R. n. 418/1999;

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR. Délibération n° 11 du 26 janvier 2012,

portant approbation de la variante non substantielle adoptée par la délibération du Conseil communal n° 27 du 18 août 2011 et relative aux travaux de réalisation d'une aire de services à Ville.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

- 1) Le préambule ci-dessus fait partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;
- 2) Les observations formulées par le Bureau de l'urbanisme ne peuvent être accueillies et il leur est répondu ce qui suit :
 1. Lors de la conception du projet et à la suite d'une analyse attentive, il a été décidé de revêtir le sol du parc de stationnement d'un enrobé bitumineux drainant ; il est vrai que le vingtième alinéa de l'art. 33 des NTA prévoit que le sol des aires de stationnement soit couvert, chaque fois que cela s'avère possible, d'un revêtement perméable engazonné, mais une telle solution serait incompatible avec la destination de la surface en cause, car une partie de celle-ci sera occupée par un chapiteau pour manifestations qui ne permettra pas un entretien correct de l'herbe, ce qui entraînera la dégradation de la surface et la sensation d'abandon de l'aire ;
 2. Les murs de soutènement seront réalisés suivant les modalités définies par la lettre c) du cinquième alinéa de l'art.33, à savoir notamment sans chaperons en béton.
- 3) La variante non substantielle du PRGC en vigueur adoptée par la délibération du Conseil communal n° 27 du 18 août 2011 et se composant des documents techniques visés à ladite délibération, y compris le rapport mentionné au troisième alinéa du paragraphe 1 du chapitre 4 de l'annexe A de la délibération du Gouvernement régional n° 418/1999, est approuvée au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;

- 4) di dare atto che la presente variante risulta coerente con il P.T.P.;
- 5) di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G. di cui trattasi e il vincolo preordinato all'esproprio assumeranno efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione sul B.U.R. (Bollettino Ufficiale della Regione);
- 6) di dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante non sostanziale, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione sul B.U.R.;
- 7) di dichiarare che l'esecuzione della presente deliberazione deve essere garantita dal tecnico comunale STASI Gloria per la parte amministrativa.

Comune di LA SALLE. Deliberazione 27 febbraio 2012, n. 15.

Lavori di costruzione dell'impianto di depurazione e del tratto terminale del collettore fognario di adduzione a servizio della Comunità montana Valdigne-Mont-Blanc. Esame e pronuncia sulle osservazioni pervenute ed approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/98.

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

- di approvare quanto in premessa;
- di approvare, ai sensi e per gli effetti dell'art. 16, comma 2, della L.R. 11/1999 la variante urbanistica al PRG, adottata con deliberazione n. 24 del 21 ottobre 2011 composta dagli elaborati di cui alla stessa deliberazione relativa ai lavori di "Costruzione dell'impianto di depurazione delle acque reflue comprensoriale in Comune di LA SALLE al servizio della Comunità Montana Valdigne Mont Blanc";
- di dare atto che la presente variante risulta coerente con il P.T.P.;
- di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G. di cui trattasi assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione sul B.U.R. (Bollettino Ufficiale della Regione);
- di dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante non sostanziale, dovrà essere trasmessa alla

- 4) La variante en cause n'est pas en contraste avec les dispositions du PTP;
- 5) La variante non sostanziale du PRGC en cause et la servitude préjudant à l'expropriation des biens nécessaires déploient leurs effets à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région;
- 6) La présente délibération, assortie des actes de la variante non sostanziale en cause, est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent sa publication au Bulletin officiel de la Région;
- 7) L'exécution de la présente délibération est confiée, pour ce qui est des aspects administratifs, à Mme Gloria STASI, technicienne communale.

Commune de LA SALLE. Délibération n° 15 du 27 février 2012,

portant examen des observations présentées et approbation de la variante non substantielle du PRGC en vigueur, relative aux travaux d'aménagement de la station d'épuration et du tronçon final du collecteur d'égouts y afférent destinés à desservir la Communauté de montagne Valdigne-Mont-Blanc, aux termes de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

- Les considérations visées au préambule sont approuvées;
- La variante du PRGC en vigueur relative aux travaux d'aménagement dans la commune de LA SALLE de la station d'épuration destinée à desservir la Communauté de montagne Valdigne-Mont-Blanc, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 24 du 21 octobre 2010 et se composant des documents visés à ladite délibération, est approuvée au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998;
- La variante en cause n'est pas en contraste avec les dispositions du PTP;
- La variante non substantielle du PRGC en cause déploie ses effets à compter de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région;
- La présente délibération, assortie des actes de la variante non substantielle en cause, est transmise à la structure

struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione sul B.U.R.;

- di dare atto che la procedura dettata dalla Legge Regionale n° 11/2004 e s.m.i. in materia espropriativi sarà espletata dalla Comunità Montana Valdigne-Mont-Blanc;
- di richiedere che, per le altre fasi progettuali e per la realizzazione dell'opera, le scelte proposte dal progettista e dalla direzione lavori vengano concertate con l'Amministrazione Comunale e che un suo incaricato venga nominato a far parte della Commissione di valutazione del progetto stesso;
- di dare atto che l'Amministrazione Comunale e la Comunità Montana Valdigne-Mont-Blanc intendono verificare il rispetto di tutte le garanzie da offrire alla popolazione affinché la realizzazione dell'impianto non crei inconvenienti ai residenti della zona;
- di richiedere che il Comune di LA SALLE partecipi alla futura gestione dell'impianto, che venga assunto prioritariamente personale residente nel Comune stesso e che venga definita la destinazione finale dei fanghi.

Comune di PONTEY. Deliberazione 29 febbraio 2012, n. 6.

Variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 22 relativa alla realizzazione di un percorso della salute attrezzato tra le località Épiney e Tsan-Fromenté. Esame delle osservazioni pervenute ai sensi dell'art. 16, comma 2, della L.R. 11/1998 e s.m.i. e approvazione definitiva.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. le premesse sopra esposte formano parte integrante e sostanziale del presente deliberato;
2. di approvare in via definitiva la variante non sostanziale n. 22 al P.R.G.C. relativa alla realizzazione di un percorso della salute attrezzato tra le località Épiney e Tsan-Fromenté, adottata con propria deliberazione n. 45 del 25 ottobre 2011;
3. di dare atto che la variante non sostanziale in argomento è coerente con le norme del P.T.P.;
4. di disporre, ai sensi dell'art. 16, comma 3, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 e s.m.i., la pubblicazione del presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale della Regione;

regionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent sa publication au Bulletin officiel de la Région;

- La procédure visée à la loi régionale n° 11/2004, modifiée et complétée, en matière d'expropriation est du ressort de la Communauté de montagne Valdigne-Mont-Blanc;
- Pour ce qui est des autres phases de conception et de réalisation du projet, il est demandé que les choix proposés par le concepteur et par le directeur des travaux soient discutés avec l'Administration communale et qu'un préposé de cette dernière fasse partie de la Commission d'évaluation dudit projet;
- L'Administration communale et la Communauté de montagne Valdigne-Mont-Blanc entendent contrôler le respect de tous les engagements pris afin que la réalisation de l'installation en cause ne crée aucun inconvénient aux résidents;
- Il est demandé que la Commune de LA SALLE participe à la gestion de l'installation, que le personnel de cette dernière soit prioritairement recruté parmi les résidents sur le territoire de ladite Commune et que la destination finale des boues d'épuration soit précisée.

Commune de PONTEY. Délibération n° 6 du 29 février 2012,

portant examen des observations présentées au sujet de la variante non substantielle n° 22 du PRGC, relative à la réalisation d'un parcours de santé équipé entre les hameaux d'Épiney et de Tsan-Fromenté, et approbation définitive de celle-ci, au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 modifiée et complétée.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Le préambule fait partie intégrante et substantielle de la présente délibération;
2. La variante non substantielle n° 22 du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 45 du 25 octobre 2011, relative à la réalisation d'un parcours de santé équipé entre les hameaux d'Épiney et de Tsan-Fromenté, est approuvée à titre définitif;
3. La variante non substantielle en cause n'est pas en contraste avec les prescriptions du PTP;
4. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 modifiée et complétée, la présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région;

5. di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;
6. di disporre, ai sensi dell'art. 16, comma 3, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, la trasmissione di copia della presente deliberazione, unitamente agli elaborati tecnici della variante approvata, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Comune di PONTEY. Deliberazione 29 febbraio 2012, n. 7.

Variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 23 relativa alla modifica dell'art. 56bis (zone Be) delle norme tecniche di attuazione del P.R.G.C. Esame delle osservazioni ai sensi dell'art. 16, comma 2, della L.R. 11/1998 e s.m.i. e approvazione definitiva.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. le premesse sopra esposte formano parte integrante e sostanziale del presente deliberato;
2. di approvare in via definitiva la variante non sostanziale n. 23 al P.R.G.C. relativa alla modifica dell'art. 56bis - *Zone Be* delle Norme Tecniche di Attuazione del P.R.G. comprendente gli atti predisposti dall'ufficio tecnico comunale, ad integrazione ed adeguamento della variante precedentemente adottata con deliberazione del Consiglio Comunale n. 50 del 30 novembre 2011, in conformità alle indicazioni contenute nelle osservazioni formulate dall'Assessorato regionale Territorio e Ambiente – Dipartimento Territorio e Ambiente – Direzione pianificazione territoriale, con nota del 1° febbraio 2012, prot. n. 1156/TA;
3. di dare atto che la nuova formulazione dell'articolo 56bis - *Zone Be* delle N.T.A. è quella riportata negli atti allegati, in copia, alla presente per farne parte integrante, approvati come al precedente punto 2;
4. di dare atto che la variante è coerente con il P.T.P. così come illustrato nel confronto tra le scelte della variante medesima e le norme per parti e settori del territorio - artt. 10-40 del PTP, predisposto dall'ufficio tecnico comunale, riportato negli atti di cui al precedente punto 2 e depositato in originale presso l'ufficio tecnico comunale;

5. La variante non sostanziale en cause déploie ses effets à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région;
6. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, la présente délibération, assortie des pièces techniques de la variante approuvée, est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région.

Commune de PONTEY. Délibération n° 7 du 29 février 2012,

portant examen des observations au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 modifiée et complétée et approbation définitive de la variante non substantielle n° 23 relative à la modification de l'art.56bis (Zone Be) des normes techniques d'application du PRGC.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Le préambule ci-dessus fait partie intégrante et substantielle de la présente délibération;
2. La variante non substantielle n° 23 du PRGC en vigueur – relative à la modification de l'art.56bis (*Zone Be*) des normes techniques d'application dudit plan et comprenant les actes établis par le Bureau technique de la Commune – est approuvée à titre définitif en tant que complément et actualisation de la variante adoptée par la délibération du Conseil communal n° 50 du 30 novembre 2011, compte tenu des observations exprimées par la Direction de la planification territoriale du Département du territoire et de l'environnement de l'Assessorat régional du territoire et de l'environnement dans sa lettre du 1^{er} février 2012, réf. n° 1156/TA;
3. La nouvelle version de l'art. 56bis (*Zone Be*) des NTA figure aux actes approuvés au sens du point 2 ci-dessus et annexés à la présente délibération pour en faire partie intégrante;
4. La variante en cause n'est pas en contraste avec les dispositions du PTP, comme il appert du rapport du Bureau technique communal portant comparaison des options contenues dans ladite variante et des dispositions concernant les différents secteurs et parties de territoire (art. 10 à 40 du PTP), mentionné dans les actes visés au point 2 ci-dessus et déposé en original audit bureau;

- | | |
|--|---|
| <p>5. di disporre, ai sensi dell'art. 16, comma 3, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, la pubblicazione del presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale della Regione;</p> <p>6. di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;</p> <p>7. di disporre, ai sensi dell'art. 16, comma 3, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, la trasmissione di copia della presente deliberazione, unitamente agli elaborati tecnici della variante approvata, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.</p> | <p>5. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, la présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;</p> <p>6. La variante non substantielle du PRGC en cause déploie ses effets à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;</p> <p>7. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, la présente délibération, assortie des pièces techniques de la variante approuvée, est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent sa publication au Bulletin officiel de la Région ;</p> |
|--|---|

VARIANTE NON SOSTANZIALE AL P.R.G.C. N. 23 Art. 56 bis - Zone Be VIGENTE

1. Sottozona già completamente edificata destinata a usi ed attività produttive artigianali e industriali di interesse prevalentemente locale.
2. Be

“Parte generale

La sottozona Be01* è destinata esclusivamente ad attività produttive artigianali e industriali di interesse prevalentemente locale.

In dette sottozone, qualora vi fosse la necessità di stoccare temporaneamente all'aperto prodotti o materie prime, le aree interessate dovranno essere opportunamente schermate con alberature.”.

“Parte speciale

Nella sottozona Be01 si osservano i seguenti limiti urbanistici: Rapporto di copertura attuale

Altezza massima consentita attuale

Distanza dal confine 5 m. Distanza tra i fabbricati 10 m.

Sono ammesse destinazioni d'uso commerciale e direzionale inscindibilmente legate all'attività artigianale.

In ogni caso la superficie dedicata all'attività artigianale dovrà essere superiore al 50% della superficie dei fabbricati.

La superficie verde, in piano terra, deve essere minimo il 20% della superficie fondiaria detratta della superficie coperta.

La dotazione minima di parcheggio deve essere di 1 parcheggio ogni 50 m² di superficie lorda agibile di attività artigianale, direzionale e commerciale e di 2 posti auto per ogni unità abitativa di cui almeno 1 esterno. Non è ammissibile la realizzazione di volumi interrati.”.

VARIANTE NON SOSTANZIALE AL P.R.G.C. N. 23 Art. 56 bis - Zone Be MODIFICATO

1. Sottozona già completamente edificata destinata a usi ed attività produttive artigianali e industriali di interesse prevalentemente locale. *Sono, altresì, consentite attività di deposito e stoccaggio **temporaneo** di beni materiali destinati alla commercializzazione esclusivamente all'ingrosso. Legata inscindibilmente a tali destinazioni d'uso è possibile creare, **all'interno degli edifici esistenti collocati in aree a rischio inondazione minimo FC**, un unico ufficio per ogni attività con i relativi servizi igienici.*
2. Be

“Parte generale

La sottozona Be01* è destinata esclusivamente ad attività produttive artigianali e industriali di interesse prevalentemente locale. *Sono altresì consentite attività di deposito e stoccaggio **temporaneo** di beni materiali destinati alla commercializzazione esclusivamente all'ingrosso. Legato inscindibilmente a tali destinazioni d'uso è possibile creare, **all'interno degli edifici***

esistenti collocati in aree a rischio inondazione minimo FC, un unico ufficio per ogni attività con i relativi servizi igienici. Essendo la sottozona Be01* totalmente interessata da terreni a rischio di inondazioni di tipo FA, FB e FC, si applicano le disposizioni dell'art. 36 della L.R. 11/1998 e della DGR 2939/2008 per cui sarà necessario verificare la fattibilità delle opere future con la struttura regionale competente in materia di rischi idrogeologici.

In dette sottozone, qualora vi fosse la necessità di stoccare temporaneamente all'aperto prodotti o materie prime, le aree interessate dovranno essere opportunamente schermate con alberature.”.

“Parte speciale

Nella sottozona Be01* si osservano i seguenti limiti urbanistici: Rapporto di copertura attuale

Altezza massima consentita attuale

Distanza dal confine 5 m. Distanza tra i fabbricati 10 m.

Sono ammesse destinazioni d'uso commerciale e direzionale inscindibilmente legate all'attività artigianale.

Sono altresì consentite attività di deposito e stoccaggio **temporaneo** di beni materiali destinati alla commercializzazione esclusivamente all'ingrosso. Legato inscindibilmente a tali destinazioni d'uso è possibile creare, **all'interno degli edifici esistenti collocati in aree a rischio inondazione minimo FC**, un unico ufficio per ogni attività con i relativi servizi igienici.

Essendo la sottozona Be01* totalmente interessata da terreni a rischio di inondazioni di tipo FA, FB e FC, si applicano le disposizioni dell'art. 36 della L.R. 11/1998 e della DGR 2939/2008 per cui sarà necessario verificare la fattibilità delle opere future con la struttura regionale competente in materia di rischi idrogeologici.

In ogni caso la superficie dedicata all'attività artigianale dovrà essere superiore al 50% della superficie dei fabbricati. La superficie verde, in piano terra, deve essere minimo il 20% della superficie fondiaria detratta della superficie coperta.

La dotazione minima di parcheggio deve essere di 1 parcheggio ogni 50 m² di superficie lorda agibile di attività artigianale, direzionale e commerciale e di 2 posti auto per ogni unità abitativa di cui almeno 1 esterno. Non è ammissibile la realizzazione di volumi interrati.”.

Comune di VALTOURNENCHE. Deliberazione 29 febbraio 2012 n. 10.

Approvazione del piano delle alienazioni e valorizzazioni immobiliari ai sensi dell'art. 9 della L.R. 24/2009.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare la variante non sostanziale all'attuale strumento urbanistico generale ed in particolare alle destinazioni d'uso così come indicate nelle Tabelle 1 (n.ri 1-2-3-4-5-6) e 2 (n.ri 1T - 2T), ai sensi dell'art. 16 della L.R. n. 11/1998;

Di trasmettere copia del presente atto di variante alla struttura regionale competente in materia urbanistica, dando atto che la variante assume efficacia con la pubblicazione, nel Bollettino Ufficiale della Regione della deliberazione consiliare di approvazione;

Di approvare il Piano delle Alienazioni e valorizzazioni immobiliari ai sensi dell'Art. 9 della L.R. 24/2009 rappresentato dalle Tabelle 1 e 2 allegate al presente atto per farne parte integrante e sostanziale;

Di dare altresì atto che:

- gli immobili di cui al citato Piano hanno effetto dichiarativo della proprietà, in assenza di precedenti trascrizioni, producono gli effetti previsti dall'Art. 2644 del Codice Civile, nonché effetti sostitutivi

Commune de VALTOURNENCHE. Délibération n° 10 du 29 février 2012,

portant approbation du Plan des aliénations et des valorisations immobilières au sens de l'art.9 de la loi régionale n° 24/2009.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

La variante non substantielle du plan régulateur général concernant notamment les destinations visées aux tableaux 1 (n^{os} 1, 2, 3, 4, 5 et 6) et 2 (n^{os} 1T - 2T) est approuvée aux termes de l'art. 16 de la LR n° 11/1998;

Copie du présent acte est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme; il est pris acte du fait que la variante en cause déploie ses effets à compter de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région;

Le Plan des aliénations et des valorisations immobilières, composé des tableaux 1 et 2 annexés à la présente délibération pour en faire partie intégrante et substantielle, est approuvé au sens de l'art. 9 de la loi régionale n° 24/2009;

Il est également donné acte du fait que :

- la mention des immeubles audit plan vaut déclaration de propriété, à défaut de transcriptions précédentes, produit les effets prévus à l'art. 2644 du code civil et tient lieu de l'inscription desdits biens au cadastre,

all'iscrizione del bene in catasto, fatte salve le conseguenti attività di trascrizione e voltura;

- contro l'iscrizione del bene negli elenchi è ammesso il ricorso amministrativo entro 60 giorni dalla pubblicazione della variante;

Di stabilire che eventuali integrazioni e/o rettifiche al Piano potranno essere apportate ogni qualvolta si renderanno necessarie, sempre con adozione di apposito provvedimento del Consiglio comunale, con conseguente variazione da apportare ai relativi bilanci ed allegati;

Di stabilire che i valori di vendita dei singoli immobili saranno quelli indicati nelle relative perizie di stima redatte da professionalità tecniche interne all'Ente o, nel caso di perizie particolarmente complesse, da professionisti esterni individuati con le modalità previste dalla vigente normativa;

Di demandare ai Funzionari dei competenti settori l'avvio di tutti i procedimenti atti a dare esecuzione al Piano in oggetto in relazione agli indirizzi ricevuti dalla Giunta comunale.

sans préjudice des formalités de transcription et d'inscription du transfert du droit de propriété qui s'ensuivent;

- un recours administratif peut être introduit dans les 60 jours qui suivent la publication de la variante contre la mention d'un bien dans le plan en cause;

Le plan susmentionné peut être complété et/ou modifié par une délibération ad hoc du Conseil communal chaque fois que cela s'avère nécessaire, ce qui entraîne la rectification des annexes et des budgets y afférents;

La valeur de vente de chaque bien immeuble est indiquée dans les expertises d'estimation établies par les techniciens de la Commune ou, dans les cas particulièrement complexes, par des professionnels externes sélectionnés suivant les modalités prévues par les dispositions en vigueur;

Les fonctionnaires des structures compétentes sont chargés d'entamer toutes les procédures d'application du plan en cause, compte tenu des orientations formulées par la Junte communale.

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Assessorato istruzione e cultura.

Bando di concorso per l'attribuzione di contributi a favore di laureati iscritti a corsi post-universitari fuori dalla regione. Anno accademico 2011/2012 ovvero anno solare 2012 (art. 11 L.R. n. 30/1989 e successive modificazioni).

Art. 1 *Condizioni generali*

Possono presentare domanda per l'attribuzione dei contributi di cui al presente bando gli studenti:

1. residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda;
2. in possesso del diploma di laurea o di diploma universitario con votazione di almeno 95/110 o equivalente (se espressa con scala differente);
3. che non abbiano compiuto il 40° anno di età alla data di presentazione della domanda;
4. iscritti, nell'anno accademico 2011/2012 ovvero nell'anno solare 2012, a corsi di dottorato di ricerca, di master di 1° e 2° livello e di specializzazione in Italia (ad eccezione di quelli dell'area medica di cui al D.Lgs. 368/1999) istituiti da Università o Istituti di istruzione di grado post universitario riconosciuti dal Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca ovvero a corsi equivalenti all'estero istituiti da Università o Istituti di istruzione di grado post universitario autorizzati al rilascio di titoli di studio aventi valore legale o equipollenti;
5. che non abbiano superato la durata legale del corso prevista dai rispettivi ordinamenti didattici, a partire dall'anno di prima iscrizione;
6. che non siano già beneficiari di provvidenze analoghe erogate allo stesso titolo, anche da enti privati, ovvero non siano iscritti a corsi per i quali sono previsti finanziamenti mirati;
7. che non abbiano già beneficiato, in anni precedenti, di provvidenze analoghe per il corrispondente anno di corso di un corso di studio dello stesso livello;

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Assessorat de l'éducation et de la culture.

Avis de concours en vue de l'attribution d'allocations d'études aux personnes inscrites à des cours post-universitaires hors de la région, au titre de l'année académique 2011/2012 ou de l'année solaire 2012 (art. 11 de la lr n° 30/1989 modifiée).

Art. 1^{er} *Conditions générales*

Peut participer au concours en question toute personne qui répond aux conditions suivantes :

1. Être résidante en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de présentation de sa demande ;
2. Justifier d'une maîtrise, d'une licence, d'une licence spécialisée, d'un diplôme universitaire obtenu avec 95/110 points au moins (ou avec une note équivalente, si l'échelle utilisée est différente) ;
3. Ne pas être âgée de plus de 40 ans à la date de dépôt de sa demande ;
4. Être inscrite, au titre de l'année académique 2011/2012 ou de l'année solaire 2012, à des doctorats de recherche, à des masters niveau 1 et niveau 2, à des cours de spécialisation en Italie (à l'exception des cours relevant du secteur médical visés au décret législatif n° 368/1999) institués par des universités ou des établissements d'enseignement post-universitaire agréés par le Ministère de l'éducation, de l'université et de la recherche ou à des cours équivalents à l'étranger, institués par des universités ou des établissements d'enseignement post-universitaire habilités à délivrer des titres d'études légalement reconnus ou des titres équivalents ;
5. Ne pas avoir dépassé la durée légale du cours choisi, prévue par l'organisation pédagogique y afférente et calculée à compter de la première année d'immatriculation ;
6. Ne pas bénéficier d'autres aides octroyées au même titre, éventuellement par des établissements privés, ni être inscrite à des cours faisant l'objet d'aides ciblées ;
7. Ne pas avoir déjà bénéficié d'aides analogues au titre de l'année de cours correspondant à l'année pour laquelle l'allocation est demandée, dans le cadre d'un cours d'études du même niveau ;

8. in possesso dei requisiti economici specificati nell'art. 2.

I contributi di cui al presente bando sono concessi per il conseguimento per la prima volta di ciascuno dei livelli di cui al precedente punto 4.

Art 2
Requisiti economici
per l'inserimento nelle graduatorie degli idonei

Il reddito complessivo lordo del nucleo familiare non potrà superare i limiti seguenti:

<i>N. componenti</i>	<i>soglia economica</i>
1	Euro 16.527,00
2	Euro 27.889,00
3	Euro 37.185,00
4	Euro 45.448,00
5	Euro 53.195,00
6	Euro 60.425,00

(oltre il 6°, per ogni componente in più Euro 3.099,00).

Definizione del nucleo familiare

Sono considerati appartenenti al nucleo familiare il richiedente i benefici e tutti coloro, anche se non legati da vincolo di parentela, che risultano nello stato di famiglia anagrafico, alla data di presentazione della domanda, fatte salve le eccezioni di seguito indicate.

I fratelli e/o sorelle del richiedente i benefici, convivente con la famiglia di origine, di età inferiore ai 27 anni, con riferimento alla data della domanda, sono considerati a carico della famiglia, e quindi conteggiati ai fini della consistenza numerica, solo se possiedono un reddito annuo lordo inferiore a 4.000,00 Euro; i redditi di questi ultimi non contribuiscono al reddito familiare. I fratelli e/o sorelle del richiedente i benefici, convivente con la famiglia di origine, di età inferiore ai 27 anni con redditi superiori a 4.000,00 Euro annui ed i fratelli e/o sorelle del richiedente i benefici aventi età superiore ai 26 anni non sono considerati ai fini della consistenza numerica e della valutazione della condizione economica. I fratelli e/o sorelle del richiedente i benefici aventi età superiore ai 26 anni con invalidità riconosciuta pari o superiore al 50% e con reddito annuo lordo inferiore a 4.000,00 Euro sono considerati ai fini della consistenza numerica.

Qualora il richiedente i benefici sia figlio di genitori separati o divorziati, per cui esista atto di separazione o divorzio, si farà riferimento al reddito ed al patrimonio del nucleo familiare in cui sia compreso il richiedente stesso, tenuto conto degli eventuali assegni di mantenimento o di alimenti versati dal coniuge separato/divorziato; tali assegni saranno equiparati al reddito di lavoro dipendente. Nei casi in cui non esista atto di separazione o di divorzio, saranno considerati la somma dei redditi e dei patrimoni dei genitori del richie-

8. Réunir les conditions de revenu visées à l'art. 2 du présent avis.

Les allocations d'études visées au présent avis sont octroyées aux fins de l'obtention, pour la première fois, de chacun des titres visés au point 4 ci-dessus.

Art. 2
Conditions de revenu
aux fins de l'inscription sur la liste d'aptitude

Le revenu global brut du foyer du demandeur ne doit pas dépasser les plafonds ci-après :

<i>Membres du foyer</i>	<i>Plafond</i>
1	16 527,00 €
2	27 889,00 €
3	37 185,00 €
4	45 448,00 €
5	53 195,00 €
6	60 425,00 €

Le plafond susmentionné est majoré de 3 099,00 € pour chaque membre au-delà du 6°.

Détermination du nombre de membres du foyer

Sont considérés comme membres du foyer le demandeur et toutes les personnes qui – même si sans lien de parenté – figurent sur sa fiche familiale d'état civil à la date de présentation de la demande, sans préjudice des exceptions indiquées ci-après.

Les frères et sœurs du demandeur âgés de moins de 27 ans à la date de dépôt de la demande et vivant sous le même toit que les parents sont considérés comme étant à la charge de la famille et pris en compte aux fins du calcul du nombre de membres du foyer uniquement s'ils disposent d'un revenu annuel brut inférieur à 4.000,00 €. Les revenus des jeunes susmentionnés ne sont pas pris en considération aux fins du calcul du revenu du foyer. Les frères et sœurs du demandeur âgés de moins de 27 ans, vivant sous le même toit que les parents et dont le revenu annuel dépasse 4.000,00 €, ainsi que les frères et sœurs âgés de plus de 26 ans, ne sont pas pris en compte aux fins du calcul du nombre des membres du foyer ni de la détermination du plafond de revenu. Les frères et sœurs du demandeur âgés de plus de 26 ans dont le taux d'invalidité est égal ou supérieur à 50 p. 100 et dont le revenu annuel brut est inférieur à 4.000,00 € sont pris en compte aux fins du calcul du nombre des membres du foyer.

Au cas où les parents du demandeur seraient séparés ou divorcés et qu'il existerait un acte attestant la séparation ou le divorce, ce sont le revenu et les biens du foyer auquel appartient le demandeur qui sont pris en considération, compte tenu des pensions alimentaires versées par le conjoint séparé ou divorcé; lesdites pensions alimentaires sont assimilées au revenu du travail salarié. Lorsque ledit acte n'existe pas, il est tenu compte de la somme des revenus et des biens des deux parents du demandeur et des enfants à leur charge,

dente e i figli a loro carico, anche se non presenti nello stato di famiglia anagrafico.

Il richiedente i benefici è considerato indipendente solo nei casi in cui lo stesso abbia costituito nucleo familiare a sé stante di cui sia unico componente e abbia percepito nell'anno 2010 un reddito lordo fiscalmente dichiarato non inferiore a 7.500,00 Euro. Nel caso in cui il reddito sia inferiore a 7.500,00 Euro si farà riferimento alla condizione della famiglia di origine.

Qualora il richiedente i benefici non risulti convivente con la famiglia di origine, ma convivente con altre persone, si farà riferimento al nuovo nucleo familiare i cui componenti saranno considerati sia ai fini della consistenza numerica sia ai fini della consistenza economica.

Determinazione del reddito e valutazione del patrimonio

Per la determinazione della situazione economica si prendono in considerazione il reddito lordo percepito nell'anno 2010 dai componenti il nucleo familiare ed il patrimonio dei componenti il nucleo familiare in possesso al momento della presentazione della domanda per l'esercizio delle attività economiche elencate al successivo punto B).

A) Determinazione del reddito

Concorrono alla formazione del reddito:

- 1) i redditi desunti dalle relative dichiarazioni (esempio Modello CUD, Modello 730, Modello Unico o altro).
- 2) le rendite catastali di fabbricati e terreni non soggetti ad obbligo di dichiarazione;
- 3) i redditi non soggetti ad obbligo di dichiarazione;
- 4) i redditi prodotti all'estero.

Non concorrono alla formazione del reddito:

- relativamente ai redditi da lavoro dipendente e assimilati, gli emolumenti arretrati ed il trattamento di fine rapporto;
- le pensioni di guerra e le rendite INAIL per l'invalidità civile e i contributi di cui alla L.R. n. 11/1999 e successive modificazioni;
- i redditi del genitore deceduto.

N.B.

- 1) Qualora alla formazione del reddito complessivo concorrano redditi di lavoro dipendente o assimilati e/o redditi da pensione, questi sono calcolati nella misura del 60% del relativo reddito lordo.

même si ces derniers ne figurent pas sur leur fiche familiale d'état civil.

Le demandeur est considéré comme indépendant uniquement s'il a formé un foyer à part, dont il est le seul membre, et si, en 2010, il a déclaré un revenu brut minimum de 7 500,00 €. Si le revenu dont il dispose est inférieur à 7 500,00 €, c'est celui de sa famille d'origine qui est pris en compte.

Lorsque le demandeur ne vit pas avec sa famille d'origine mais avec d'autres personnes, il est fait référence au nouveau foyer et les personnes qui en font partie sont prises en compte aux fins du calcul du nombre de membres du foyer et de l'évaluation des revenus.

Détermination du revenu et évaluation du patrimoine

La détermination du revenu est effectuée compte tenu du revenu annuel brut de 2010 des membres du foyer et des biens dont le foyer dispose au moment de la présentation de la demande aux fins de l'exercice des activités économiques énumérées à la lettre B ci-après.

A) Calcul du revenu

Aux fins du calcul du revenu, sont pris en compte :

- 1) Les revenus tels qu'ils figurent aux déclarations y afférentes (Mod. CUD, Mod. 730, Mod. Unico, etc.);
- 2) Les revenus cadastraux des bâtiments et des terrains non soumis à l'obligation de déclaration;
- 3) Les revenus non soumis à l'obligation de déclaration;
- 4) Les revenus provenant de l'étranger.

Aux fins du calcul du revenu, ne sont pas pris en compte :

- les arriérés et les indemnités de départ, en cas de travail salarié ou assimilé;
- les pensions de guerre, les rentes INAIL pour invalidité civile et les aides visées à la LR n° 11/1999 modifiée;
- les revenus du parent décédé.

N.B.

- 1) En cas d'activité professionnelle salariée ou assimilée et/ou de pension de retraite, est prise en compte une tranche de revenu équivalant à 60 p. 100 du revenu brut;

- 2) Qualora alla formazione del reddito complessivo concorrano perdite derivanti dall'esercizio di attività di lavoro autonomo, di impresa o di partecipazione, tali perdite non saranno prese in considerazione ed il reddito complessivo sarà pari pertanto alla sommatoria di tutti gli altri redditi dichiarati.
- 3) Qualora dalle dichiarazioni dei redditi risultino dei redditi che non concorrono alla formazione del reddito complessivo, in quanto soggetti ad agevolazioni fiscali particolari, questi ultimi verranno comunque considerati nella sommatoria dei redditi.

B) Valutazione del patrimonio

I redditi di cui al precedente punto A) sono aumentati a seconda del tipo di patrimonio posseduto. Per ogni punto di valutazione del patrimonio i redditi vengono aumentati di 362,00 Euro.

Il patrimonio in uso gratuito viene calcolato come di proprietà.

Se un'azienda è gestita in forma di società di persone, viene valutata soltanto quella parte dell'intero patrimonio sociale che corrisponde alla quota di partecipazione alla società da parte della persona interessata.

B.1 Azienda agricola

– terreni coltivati

da 0 a 5 ha	=	0 p.
da 5,01 a 10 ha	=	1 p.
da 10,01 a 15 ha	=	2 p.
da 15,01 a 20 ha	=	4 p.
da 20,01 a 25 ha	=	8 p.
da 25,01 a 30 ha	=	14 p.
da 30,01 a 35 ha	=	18 p.
da 35,01 a 40 ha	=	22 p.
da 40,01 a 45 ha	=	26 p.
da 45,01 a 50 ha	=	30 p.
oltre 50 ha	=	35 p.

(i punti vengono dimezzati per le aziende agricole situate oltre i 1300 metri di altitudine - i punti vengono altresì dimezzati se le aziende agricole sono gestite in affitto)

– unità di bestiame bovino adulto (oltre i due anni)

da 0 a 20 unità	=	0 p.
da 21 unità	=	1,5 p. per ogni unità

B.2 Industria alberghiera

– Ristorante e/o Bar

proprietà	=	30 p.
affitto	=	15 p.

- 2) Les pertes dues à l'exercice d'une activité indépendante ou d'entreprise ou bien à des participations ne sont pas prises en compte; le revenu global découle donc de la somme de tous les autres revenus déclarés;
- 3) Si la déclaration des revenus fait état de revenus qui ne concourent pas à la formation du revenu global du fait qu'ils bénéficient d'avantages fiscaux particuliers, lesdits revenus sont, en tout état de cause, pris en compte.

B) Évaluation des biens

Les revenus visés à la lettre A sont augmentés en fonction du type de patrimoine du foyer. Le revenu concerné est augmenté de 362,00 € pour chaque point attribué au patrimoine.

Le patrimoine en usage gratuit est considéré comme appartenant au foyer.

Lorsqu'une entreprise est gérée sous forme de société de personnes, seule la partie du patrimoine social qui correspond à la part de la personne concernée est prise en compte.

B.1 Exploitations agricoles

– terrains cultivés

de 0 a 5 ha	=	0 points
de 5,01 a 10 ha	=	1 points
de 10,01 a 15 ha	=	2 points
de 15,01 a 20 ha	=	4 points
de 20,01 a 25 ha	=	8 points
de 25,01 a 30 ha	=	14 points
de 30,01 a 35 ha	=	18 points
de 35,01 a 40 ha	=	22 points
de 40,01 a 45 ha	=	26 points
de 45,01 a 50 ha	=	30 points
plus de 50 ha	=	35 points

(Les points susdits sont réduits de moitié en cas d'exploitations agricoles situées à une altitude de plus de 1 300 m ou prises à bail)

– unités de gros bétail (plus de 2 ans)

de 0 a 20 têtes	=	0 points
plus de 21 têtes	=	1,5 point par tête

B.2 Hôtellerie

– Restaurant et/ou bar

propriété	=	30 points
bail	=	15 points

– *Aziende di agriturismo, affittacamere e Bed&Breakfast*

proprietà = 16 p.
affitto = 8 p.

– *Rifugi e/o campeggi*

proprietà = 12 p.
affitto = 6 p.

– *Aziende alberghiere (i punti vengono dimezzati per le aziende gestite in affitto)*

4 stelle

da 0 a 10 letti = 25 p.
da 11 a 20 letti = 35 p.
da 21 a 30 letti = 45 p.
più di 30 letti = 50 p.

3 stelle

da 0 a 10 letti = 20 p.
da 11 a 20 letti = 30 p.
da 21 a 40 letti = 40 p.
più di 40 letti = 50 p.

2 stelle

da 0 a 20 letti = 16 p.
da 21 a 40 letti = 25 p.
da 41 a 50 letti = 35 p.
più di 50 letti = 50 p.

1 stella

da 0 a 3 letti = 5 p.
da 4 a 6 letti = 10 p.
da 7 a 10 letti = 16 p.
da 11 a 20 letti = 25 p.
da 21 a 50 letti = 35 p.
più di 50 letti = 50 p.

B.3 *Commercianti - artigiani - industrie - liberi professionisti - rappresentanti di commercio - ecc.*

Per queste categorie viene presa in considerazione, per la valutazione del patrimonio, la superficie utilizzata per lo svolgimento dell'attività, escluse le aree scoperte. Per i locali goduti in affitto il punteggio relativo viene dimezzato.

– *Commercianti - artigiani - industrie - ecc.*

fino a 25 mq = 6 p.
da 26 a 50 mq = 8 p.
da 51 a 100 mq = 11 p.
da 101 a 200 mq = 14 p.
da 201 a 500 mq = 18 p.
oltre 500 mq = 50 p.

– *Exploitation agrotouristique, chambres d'hôtes et bed & breakfast*

propriété = 16 points
bail = 8 points

– *Refuge et/ou camping*

propriété = 12 points
bail = 6 points

– *Établissement hôtelier (Les points ci-dessous sont réduits de moitié en cas d'exploitation prise à bail)*

4 étoiles

de 0 a 10 lits = 25 points
de 11 a 20 lits = 35 points
de 21 a 30 lits = 45 points
plus de 30 lits = 50 points

3 étoiles

de 0 a 10 lits = 20 points
de 11 a 20 lits = 30 points
de 21 a 40 lits = 40 points
plus de 40 lits = 50 points

2 étoiles

de 0 a 20 lits = 16 points
de 21 a 40 lits = 25 points
de 41 a 50 lits = 35 points
plus de 50 lits = 50 points

1 stella

de 0 a 3 lits = 5 points
de 4 a 6 lits = 10 points
de 7 a 10 lits = 16 points
de 11 a 20 lits = 25 points
de 21 a 50 lits = 35 points
plus de 50 lits = 50 points

B.3 *Personnes exerçant une activité commerciale, artisanale ou industrielle, ou un travail indépendant - Représentants de commerce, etc.*

Aux fins de l'évaluation des biens, il est tenu compte de la surface utile exploitée, exception faite des aires découvertes. Les points sont réduits de moitié en cas de location.

– *Personnes exerçant une activité commerciale, artisanale ou industrielle, etc.*

jusqu'à 25 m² = 6 points
de 26 a 50 m² = 8 points
de 51 a 100 m² = 11 points
de 101 a 200 m² = 14 points
de 201 a 500 m² = 18 points
plus de 500 m² = 50 points

– *Liberi professionisti*

fino a 25 mq	=	16 p.
da 26 a 50 mq	=	24 p.
da 51 a 100 mq	=	34 p.
da 101 a 200 mq	=	44 p.
da 201 a 500 mq	=	56 p.
oltre 500 mq	=	100 p.

– *Rappresentanti di commercio - agenti - ecc.*

fino a 25 mq	=	8 p.
da 26 a 50 mq	=	12 p.
da 51 a 100 mq	=	17 p.
da 101 a 200 mq	=	22 p.
da 201 a 500 mq	=	28 p.
oltre 500 mq	=	50 p.

Art. 3

Presentazione dell'istanza

Ai fini dell'ammissione ai benefici, gli interessati devono presentare domanda redatta su apposito modulo all'Assessorato regionale istruzione e cultura – Via Saint-Martin-de-Corléans, 250, AOSTA – entro le ore 12.00 del giorno 25 maggio 2012 se recapitata a mano, pena l'esclusione.

La domanda può essere inoltrata anche a mezzo posta per raccomandata; in tal caso, per il rispetto del termine di scadenza, fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma del richiedente può essere apposta in presenza del dipendente addetto; in caso contrario deve essere allegata copia fotostatica di un documento d'identità, in corso di validità, del richiedente stesso, *pena l'esclusione*.

La domanda deve essere corredata dei seguenti documenti, *pena l'esclusione*:

1. fotocopia della dichiarazione dei redditi conseguiti nell'anno 2010 – completa di tutti i quadri – dei componenti il nucleo familiare (vedasi art. 2) ovvero dichiarazione sostitutiva di certificazione indicante l'ammontare dei redditi e la natura degli stessi (lavoro dipendente, pensione, altro);
2. dichiarazione sostitutiva di certificazione sottoscritta dal titolare dei redditi e corredata di copia del documento di identità in corso di validità del sottoscrittore attestante la presenza o meno di ulteriori redditi in caso di presentazione di uno o più modelli CUD;
3. dichiarazione sostitutiva di certificazione sottoscritta dal titolare dei redditi e corredata di copia del documento di identità in corso di validità del sottoscrittore attestante eventuali rendite catastali di fabbricati e di terreni non soggette ad obbligo di dichiarazione, nonché eventuali altri redditi parimenti non soggetti

– *Personnes exerçant un travail indépendant*

jusqu'à 25 m ²	=	16 points
de 26 a 50 m ²	=	24 points
de 51 a 100 m ²	=	34 points
de 101 a 200 m ²	=	44 points
de 201 a 500 m ²	=	56 points
plus de 500 m ²	=	100 points

– *Représentants et agents de commerce, etc.*

jusqu'à 25 m ²	=	8 points
de 26 a 50 m ²	=	12 points
de 51 a 100 m ²	=	17 points
de 101 a 200 m ²	=	22 points
de 201 a 500 m ²	=	28 points
plus de 500 m ²	=	50 points

Art. 3

Dépôt des demandes

Pour bénéficier des allocations d'études en question, les intéressés doivent remettre en mains propres une demande, rédigée sur le formulaire prévu à cet effet, à l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans – AOSTE, au plus tard le 25 mai 2012, 12 h, sous peine d'exclusion.

La demande peut être également envoyée par lettre recommandée; en l'occurrence, le respect du délai de présentation est attesté par le cachet apposé par le bureau postal expéditeur, indépendamment de l'heure de départ.

La signature du demandeur doit être apposée en présence du fonctionnaire compétent; dans le cas contraire, le signataire doit joindre à sa demande la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité, *sous peine d'exclusion*.

La demande doit être assortie de la documentation suivante, *sous peine d'exclusion*:

1. Photocopie de la déclaration complète des revenus 2010 des membres du foyer disposant d'un revenu, au sens de l'art. 2 du présent avis ou d'une déclaration tenant lieu de certificat attestant le montant et la nature du revenu (travail salarié, pension de retraite, etc.);
2. En cas de dépôt d'un ou de plusieurs modèles CUD, déclaration tenant lieu de certificat signée par le titulaire des revenus, assortie de la photocopie d'une pièce d'identité du signataire en cours de validité et attestant la présence ou non d'autres revenus;
3. Déclaration tenant lieu de certificat signée par le titulaire des revenus, assortie de la photocopie d'une pièce d'identité du signataire en cours de validité et attestant la présence d'éventuels revenus cadastraux de bâtiments et de terrains non soumis à l'obligation de déclaration, ainsi que d'éventuels autres revenus

ad obbligo di dichiarazione;

4. dichiarazione del datore di lavoro, redatta in italiano o in francese, attestante la retribuzione annua lorda corrisposta *per i redditi prodotti all'estero*. Nella dichiarazione deve essere precisato se trattasi di redditi da lavoro dipendente o assimilati, da lavoro autonomo o altro;
5. ricevute attestanti le spese sostenute per l'iscrizione al corso frequentato;
6. documentazione relativa al corso che si frequenta contenente le seguenti informazioni:
 - Università/Istituto che attiva il corso;
 - eventuali riferimenti normativi del riconoscimento da parte del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca;
 - durata legale del corso;
 - titolo di studio finale;
7. i laureati iscritti presso Istituti esteri devono presentare anche una dichiarazione rilasciata dall'autorità diplomatica o consolare italiana indicante il grado e la durata del corso di studi seguiti dall'interessato, secondo l'ordinamento scolastico vigente nel Paese.

Art. 4

*Formazione delle graduatorie degli idonei
e modalità liquidazione dei contributi*

È formata apposita graduatoria ordinata secondo il reddito pro-capite, dal più basso al più elevato. A parità di reddito la preferenza è determinata dal voto di laurea.

L'inserimento nella graduatoria degli idonei è subordinata al possesso dei requisiti economici di cui all'art. 2 nonché alla regolarità formale ed alla completezza della domanda e della documentazione ad essa allegata.

Alla liquidazione dei contributi ai laureati iscritti nella suddetta graduatoria si provvederà, nei limiti delle risorse finanziarie disponibili, in un'unica rata non appena espletate le rispettive procedure concorsuali.

Art. 5

Importi dei contributi

L'importo dei contributi, al lordo delle eventuali ritenute di legge, è determinato sulla base delle condizioni economiche, nelle misure indicate nella seguente tabella, tenuto conto dell'importo della quota di iscrizione al corso frequentato a carico del richiedente:

non soumis à ladite obligation;

4. *Pour les revenus découlant d'un travail à l'étranger*, déclaration de l'employeur en italien ou en français attestant le traitement annuel brut. Ladite déclaration doit préciser s'il s'agit de travail salarié ou assimilé, de travail autonome ou autre;
5. Reçus attestant les dépenses supportées pour l'immatriculation au cours fréquenté;
6. Documentation relative au cours fréquenté et indiquant:
 - l'université/institut qui organise le cours;
 - les coordonnées de l'éventuel agrément du cours par le Ministère de l'éducation, de l'université et de la recherche;
 - la durée légale du cours;
 - le titre d'études final;
7. Les demandeurs inscrits aux cours d'un établissement étranger doivent par ailleurs produire une déclaration, délivrée par les autorités diplomatiques ou consulaires italiennes, attestant l'ordre, le degré et la durée du cours d'études suivi, selon l'organisation scolaire du pays en cause.

Art. 4

*Liste d'aptitude
et modalités de liquidation des allocations d'études*

Une liste d'aptitude est établie par ordre croissant de revenu. À égalité de revenu, il est tenu compte de la note relative au titre d'études universitaires obtenu.

L'inscription des demandeurs sur la liste d'aptitude est subordonnée à la possession des conditions de revenu visées à l'art. 2 du présent avis, ainsi qu'à la régularité de leur demande et de la documentation y afférente.

Les allocations d'études en cause sont liquidées aux demandeurs inscrits sur ladite liste d'aptitude, dans les limites des crédits disponibles, en un seul versement, dès que les procédures relatives au concours en question sont achevées.

Art. 5

Montants

Le montant de l'allocation d'études, y compris les éventuelles retenues prévues par la loi, est fixé sur la base du revenu, comme il appert du tableau ci-après, compte tenu des droits d'inscription au cours fréquenté qui sont à la charge du demandeur:

Fascia reddito	1 comp. (fino a)	2 comp.	3 comp.	4 comp.	5 comp.	6 comp.	Importi Contributi	Importi contribuiti per iscritti a corsi a distanza
1 ^a	8.779,00	20.245,00	28.405,00	35.119,00	41.316,00	47.359,00	80% della quota di iscrizione fino ad un massimo di 5.600,00 + 2.450,00	80% della quota di iscrizione fino ad un massimo di 5.600,00 + 1.950,00
2 ^a	12.137,00	22.724,00	31.091,00	38.528,00	45.448,00	51.749,00	70% della quota di iscrizione fino ad un massimo di 4.900,00 + 2.190,00	70% della quota di iscrizione fino ad un massimo di 4.900,00 + 1.690,00
3 ^a	14.203,00	24.997,00	33.828,00	41.936,00	49.373,00	56.294,00	60% della quota di iscrizione fino ad un massimo di 4.200,00 + 1.880,00	60% della quota di iscrizione fino ad un massimo di 4.200,00 + 1.380,00
4 ^a	16.527,00	27.889,00	37.185,00	45.448,00	53.195,00	60.425,00	50% della quota di iscrizione fino ad un massimo di 3.500,00 + 1.530,00	50% della quota di iscrizione fino ad un massimo di 3.500,00 + 1.030,00

Classe de revenu	1 membre, jusqu'à	2 membres, jusqu'à	3 membres, jusqu'à	4 membres, jusqu'à	5 membres, jusqu'à	6 membres, jusqu'à	Montant de l'allocation d'études	Montant de l'allocation d'études pour les cours à distance
1	8 779,00 €	20 245,00 €	28 405,00 €	35 119,00 €	41 316,00 €	47 359,00 €	80 p. 100 des droits d'inscription, jusqu'à concurrence de 5 600,00 €, plus 2 450,00 €	80 p. 100 des droits d'inscription, jusqu'à concurrence de 5 600,00 €, plus 1 950,00 €
2	12 137,00 €	22 724,00 €	31 091,00 €	38 528,00 €	45 448,00 €	51 749,00 €	70 p. 100 des droits d'inscription, jusqu'à concurrence de 4 900,00 €, plus 2 190,00 €	70 p. 100 des droits d'inscription, jusqu'à concurrence de 4 900,00 €, plus 1 690,00 €
3	14 203,00 €	24 997,00 €	33 828,00 €	41 936,00 €	49 373,00 €	56 294,00 €	60 p. 100 des droits d'inscription, jusqu'à concurrence de 4 200,00 €, plus 1 880,00 €	60 p. 100 des droits d'inscription, jusqu'à concurrence de 4 200,00 €, plus 1 380,00 €
4	16 527,00 €	27 889,00 €	37 185,00 €	45 448,00 €	53 195,00 €	60 425,00 €	50 p. 100 des droits d'inscription, jusqu'à concurrence de 3 500,00 €, plus 1 530,00 €	50 p. 100 des droits d'inscription, jusqu'à concurrence de 3 500,00 €, plus 1 030,00 €

I contributi sono considerati, ai sensi dell'art. 50, comma 1, lett. c) del Testo Unico delle Imposte sui redditi, reddito assimilato a quello di lavoro dipendente.

Au sens de la lettre c du premier alinéa de l'art. 50 du texte unique en matière d'impôt sur les revenus, les allocations d'études en cause sont assimilées aux revenus provenant d'un travail salarié.

Art. 6
Accertamenti e sanzioni

L'Amministrazione, ai sensi delle vigenti disposizioni, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere decadono dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere e sono puniti ai sensi delle leggi vigenti in materia.

L'Assessore
Laurent VIÉRIN

Regione autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso "Realizzare la cittadinanza" per l'assegnazione di due borse di studio a favore di due studenti frequentanti la classe prima di una scuola secondaria di secondo grado intitolate alla memoria dei fratelli Ugo e Liliana BRIVIO - Anno scolastico 2011/2012.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE POLITICHE EDUCATIVE

rende noto

che l'Amministrazione regionale bandisce, per l'anno scolastico 2011/2012, n. due borse di studio, intitolate alla memoria dei fratelli Ugo e Liliana BRIVIO, a favore di due studenti frequentanti la classe prima di una scuola secondaria di secondo grado di un'istituzione scolastica, regionale o paritaria, con sede in Valle d'Aosta, in possesso dei requisiti di cui all'art. 2, che si sono distinti significativamente nella realizzazione della cittadinanza.

L'importo lordo di ciascuna borsa di studio ammonta a € 1.500,00.

I vincitori conservano il diritto alla fruizione della borsa di studio per l'anno successivo di scuola secondaria di secondo grado previa verifica, da parte dell'istituzione scolastica, del mantenimento dei requisiti previsti dal bando.

Il dirigente scolastico, su proposta dei Consigli di classe, tenuto conto delle finalità del concorso e delle condizioni per la partecipazione, individua uno studente che risponda significativamente alle caratteristiche richieste. A tale fine redige un'ampia relazione circostanziata con dati di fatto che permetta alla commissione di acquisire elementi di valutazione decisivi ai fini della graduatoria e formulare un giudizio non generico.

Art. 6
Contrôles et sanctions

Aux termes des dispositions en vigueur, l'Administration peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, même au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations susmentionnées.

Les candidats qui se seraient rendus coupables de déclaration mensongère afin de bénéficier des allocations d'études déchoient du droit aux bénéfices éventuellement obtenus en vertu desdites déclarations et sont punis aux termes des lois en vigueur en la matière.

L'assesseur,
Laurent VIÉRIN

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours pour l'attribution de deux bourses d'études à la mémoire des frères Ugo et Liliana BRIVIO sur le thème « Concrétisation du principe de la citoyenneté » à des élèves de première des écoles secondaires du deuxième degré - Année scolaire 2011/2012.

LE DIRECTEUR
DES POLITIQUES DE L'ÉDUCATION

donne avis

du fait que l'Administration régionale lance un avis de concours pour l'attribution, au titre de l'année scolaire 2011/2012, de deux bourses d'études à la mémoire des frères Ugo et Liliana BRIVIO à des élèves de première des écoles secondaires du deuxième degré, régionales ou agréées par l'État, situées en Vallée d'Aoste, qui réunissent les conditions visées à l'art. 2 de l'avis de concours intégral et se sont distingués de manière significative dans la concrétisation du principe de la citoyenneté.

Le montant brut de chaque bourse s'élève à 1 500,00 €.

Les lauréats conservent le droit de bénéficier de leur bourse d'études pour l'année scolaire suivante, sur vérification, par leur institution scolaire, du maintien des conditions requises au sens de l'avis de concours intégral.

Le directeur général de chaque institution scolaire, sur proposition des conseils de classe et compte tenu des finalités du concours et des conditions de participation, choisit un élève qui répond de manière satisfaisante aux caractéristiques requises. À cette fin, il rédige un rapport exhaustif et détaillé contenant les données de fait susceptibles de fournir au jury les éléments d'évaluation dont il a besoin pour formuler un jugement motivé et établir la liste d'aptitude.

Le candidature al concorso, presentate dalle istituzioni scolastiche e corredate della documentazione di cui all'art. 4, devono pervenire, a pena di esclusione, entro e non oltre le ore 12,00 del giorno 29 giugno 2012, al seguente indirizzo:

Assessorato regionale Istruzione e Cultura
Dipartimento Sovrintendenza agli Studi
Direzione politiche educative
Via Saint-Martin de Corléans, 250 (ex Maternità)
11100 AOSTA

Il bando integrale è pubblicato sul sito istituzionale della Regione (www.regione.vda.it/istruzione/borse e premi lascito BRIVIO) e può essere ritirato presso le segreterie delle istituzioni scolastiche nonché presso la segreteria della Direzione politiche educative (Via Saint-Martin de Corléans, 250-ex maternità - AOSTA) dal lunedì al venerdì dalle ore 9,00 alle ore 14,00 (tel. 0165/27 58 41; 0165/27 58 02).

Il Direttore
Danilo RICCARAND

Regione autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso "Realizzare la cittadinanza" per l'assegnazione di tre borse di studio a favore di tre studenti frequentanti la classe prima di una scuola secondaria di primo grado intitolate alla memoria dei fratelli Ugo e Liliana BRIVIO - Anno scolastico 2011/2012.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE POLITICHE EDUCATIVE

rende noto

che l'Amministrazione regionale bandisce, per l'anno scolastico 2011/2012, n. tre borse di studio, intitolate alla memoria dei fratelli Ugo e Liliana BRIVIO, a favore di tre studenti frequentanti la classe prima di una scuola secondaria di primo grado di un'istituzione scolastica, regionale o paritaria, con sede in Valle d'Aosta, in possesso dei requisiti di cui all'art. 2, che si sono distinti significativamente nella realizzazione della cittadinanza.

L'importo lordo di ciascuna borsa di studio ammonta a € 1.000,00.

I vincitori conservano il diritto alla fruizione della borsa per il triennio di scuola secondaria di primo grado, previa verifica, da parte dell'istituzione scolastica, del mantenimento dei requisiti previsti dal bando.

Il dirigente scolastico, su proposta dei Consigli di classe, tenuto conto delle finalità del concorso e delle condizioni per la partecipazione, individua uno studente che risponda significativamente alle caratteristiche richieste. A tale fine redige

Les candidatures, présentées par les institutions scolaires et assorties des pièces visées à l'art. 4 de l'avis de concours intégral, doivent parvenir au plus tard le 29 juin 2012, 12 h, sous peine d'exclusion, à l'adresse suivante :

Assessorat de l'éducation et de la culture
Département de la Surintendance des écoles
Direction des politiques de l'éducation
250, rue Saint-Martin-de-Corléans (ancienne maternité)
11100 AOSTE

L'avis de concours intégral est publié sur le site institutionnel de la Région (www.regione.vda.it/istruzione), section Borse e premi di studio lascito BRIVIO, et peut être demandé aux secrétariats des institutions scolaires, ainsi qu'au secrétariat de la Direction des politiques de l'éducation (250, rue Saint-Martin-de-Corléans - ancienne maternité - AOSTE) du lundi au vendredi de 9 h à 14 h (tél. 0165/27 58 41; 0165/27 58 02).

Le directeur,
Danilo RICCARAND

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours pour l'attribution de trois bourses d'études à la mémoire des frères Ugo et Liliana BRIVIO sur le thème « Concrétisation du principe de la citoyenneté » à des élèves de première des écoles secondaires du premier degré - Année scolaire 2011/2012.

LE DIRECTEUR
DES POLITIQUES DE L'ÉDUCATION

donne avis

du fait que l'Administration régionale lance un avis de concours pour l'attribution, au titre de l'année scolaire 2011/2012, de trois bourses d'études à la mémoire des frères Ugo et Liliana BRIVIO à des élèves de première des écoles secondaires du premier degré, régionales ou agréées par l'État, situées en Vallée d'Aoste, qui réunissent les conditions visées à l'art. 2 de l'avis de concours intégral et se sont distingués de manière significative dans la concrétisation du principe de la citoyenneté.

Le montant brut de chaque bourse s'élève à 1 000,00 €.

Les lauréats conservent le droit de bénéficier de leur bourse d'études pour les trois années de cours de l'école secondaire du premier degré, sur vérification, par leur institution scolaire, du maintien des conditions requises au sens de l'avis de concours intégral.

Le directeur général de chaque institution scolaire, sur proposition des conseils de classe et compte tenu des finalités du concours et des conditions de participation, choisit un élève qui répond de manière satisfaisante aux caracté-

un'ampia relazione circostanziata con dati di fatto che permetta alla commissione di acquisire elementi di valutazione decisivi ai fini della graduatoria e formulare un giudizio non generico.

Le candidature, presentate dalle istituzioni scolastiche e corredate della documentazione di cui all'art. 4, devono pervenire, a pena di esclusione, entro e non oltre le ore 12,00 del giorno 29 giugno 2012, al seguente indirizzo:

Assessorato regionale Istruzione e Cultura
Dipartimento Sovrintendenza agli Studi
Direzione politiche educative
Via Saint-Martin de Corléans, 250 (ex Maternità)
11100 AOSTA

Il bando integrale è pubblicato sul sito istituzionale della Regione (www.regione.vda.it/istruzione/borse e premi lascito BRIVIO) e può essere ritirati presso le segreterie delle istituzioni scolastiche nonché presso la segreteria della Direzione politiche educative (Via Saint-Martin de Corléans, 250-ex maternità - AOSTA) dal lunedì al venerdì dalle ore 9,00 alle ore 14,00 (tel. 0165/27 58 41; 0165/27 58 02).

Il Direttore
Danilo RICCARAND

Regione autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso "Educazione alla cittadinanza e all'interculturalità" per l'assegnazione di tre premi di studio a favore di studenti frequentanti una classe di scuola secondaria di primo grado intitolati alla memoria dei fratelli Ugo e Liliana BRIVIO - Anno scolastico 2011/2012.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE POLITICHE EDUCATIVE

rende noto

che l'Amministrazione regionale bandisce, per l'anno scolastico 2011/2012, n. tre premi di studio, intitolati alla memoria dei fratelli Ugo e Liliana BRIVIO, sul tema "Educazione alla cittadinanza e all'interculturalità" a favore di studenti frequentanti una classe di scuola secondaria di primo grado, regionale o paritaria, ubicata in Valle d'Aosta.

Per la partecipazione al concorso è richiesta la residenza in Valle d'Aosta da almeno 1 anno alla data di presentazione della domanda.

Premi previsti:

1ª coppia classificata: Euro 900,00 (Euro 450,00 a studente)

stiques requises. À cette fin, il rédige un rapport exhaustif et détaillé contenant les données de fait susceptibles de fournir au jury les éléments d'évaluation dont il a besoin pour formuler un jugement motivé et établir la liste d'aptitude.

Les candidatures, présentées par les institutions scolaires et assorties des pièces visées à l'art. 4 de l'avis de concours intégral, doivent parvenir au plus tard le 29 juin 2012, 12 h, sous peine d'exclusion, à l'adresse suivante :

Assessorat de l'éducation et de la culture
Département de la Surintendance des écoles
Direction des politiques de l'éducation
250, rue Saint-Martin-de-Corléans (ancienne maternité)
11100 AOSTE

L'avis de concours intégral est publié sur le site institutionnel de la Région (www.regione.vda.it/istruzione), section Borse e premi di studio lascito BRIVIO, et peut être demandé aux secrétariats des institutions scolaires, ainsi qu'au secrétariat de la Direction des politiques de l'éducation (250, rue Saint-Martin-de-Corléans - ancienne maternité - AOSTE) du lundi au vendredi de 9 h à 14 h (tél. 0165/27 58 41; 0165/27 58 02).

Le directeur,
Danilo RICCARAND

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours pour l'attribution de trois prix d'études à la mémoire des frères Ugo et Liliana BRIVIO sur le thème «Éducation à la citoyenneté et à l'interculturalité» à des élèves des écoles secondaires du premier degré – Année scolaire 2011/2012.

LE DIRECTEUR
DES POLITIQUES DE L'ÉDUCATION

donne avis

du fait que l'Administration régionale lance un avis de concours pour l'attribution, au titre de l'année scolaire 2011/2012, de trois prix d'études à la mémoire des frères Ugo et Liliana BRIVIO sur le thème «Éducation à la citoyenneté et à l'interculturalité» à des élèves des écoles secondaires du premier degré, régionales ou agréées par l'État, situées en Vallée d'Aoste.

Pour participer au concours, tout élève doit résider en Vallée d'Aoste depuis un an au moins à la date de présentation de son acte de candidature.

Les prix sont les suivants :

1^{er} prix: 900,00 € (450,00 € par élève);

2^a coppia classificata: Euro 700,00 (Euro 350,00 a studente)

3^a coppia classificata: Euro 400,00 (Euro 200,00 a studente).

Le domande per la partecipazione, redatte dai rispettivi legali rappresentanti su apposito modulo, devono essere indirizzate alla Direzione politiche educative del Dipartimento Sovrintendenza agli Studi e presentate dai legali rappresentanti di entrambi gli studenti all'istituzione scolastica di appartenenza, la quale le farà pervenire, a pena di esclusione, entro e non oltre le ore 12,00 del giorno 14 maggio 2012 al seguente indirizzo:

Assessorato regionale istruzione e cultura
Dipartimento Sovrintendenza agli Studi
Direzione politiche educative
Via St. Martin de Corléans, 250 (ex Maternità)
11100 AOSTA

Il bando integrale e il fac-simile di domanda sono pubblicati sul sito istituzionale della Regione (www.regione.vda.it/istruzione/borse e premi lascito BRIVIO) e possono essere ritirati presso le segreterie delle istituzioni scolastiche nonché presso la segreteria della Direzione politiche educative (Via Saint-Martin de Corléans, 250-ex maternità-AOSTA) dal lunedì al venerdì dalle ore 9,00 alle ore 14,00 (tel. 0165/27 58 41; 0165/27 58 02).

Il Direttore
Danilo RICCARAND

Regione autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso "Realizzare la cittadinanza attiva" per l'assegnazione di tre borse di studio a favore di tre studenti frequentanti la classe terza di una scuola secondaria di secondo grado intitolate alla memoria dei fratelli Ugo e Liliana BRIVIO - Anno scolastico 2011/2012.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE POLITICHE EDUCATIVE

rende noto

che l'Amministrazione regionale bandisce, per l'anno scolastico 2011/2012, n. tre borse di studio, intitolate alla memoria dei fratelli Ugo e Liliana BRIVIO, a favore di tre studenti frequentanti la classe terza di una scuola secondaria di secondo grado di un'istituzione scolastica, regionale o paritaria, con sede in Valle d'Aosta, in possesso dei requisiti di cui all'art. 2, che si sono distinti significativamente nella realizzazione della cittadinanza attiva.

L'importo lordo di ciascuna borsa di studio ammonta a € 1.500,00.

I vincitori conservano il diritto alla fruizione della borsa

2^e prix : 700,00 € (350,00 € par élève);

3^e prix : 400,00 € (200,00 € par élève).

Les actes de candidature doivent être rédigés par les représentants légaux des élèves intéressés sur le formulaire prévu à cet effet, adressés à la Direction des politiques de l'éducation du Département de la surintendance des écoles et présentés par lesdits représentants légaux à l'institution scolaire d'appartenance, qui est chargée de les faire parvenir au plus tard le 14 mai 2012, 12 h, sous peine d'exclusion, à l'adresse suivante :

Assessorat de l'éducation et de la culture
Département de la Surintendance des écoles
Direction des politiques de l'éducation
250, rue Saint-Martin-de-Corléans (ancienne maternité)
11100 AOSTE

L'avis de concours intégral et le formulaire de candidature sont publiés sur le site institutionnel de la Région (www.regione.vda.it/istruzione), section Borse e premi di studio lascito BRIVIO, et peuvent être demandés aux secrétariats des institutions scolaires, ainsi qu'au secrétariat de la Direction des politiques de l'éducation (250, rue Saint-Martin-de-Corléans – ancienne maternité – AOSTE) du lundi au vendredi de 9 h à 14 h (tél. 0165/27 58 41; 0165/27 58 02).

Le directeur,
Danilo RICCARAND

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours pour l'attribution de trois bourses d'études à la mémoire des frères Ugo et Liliana BRIVIO sur le thème « Concrétisation du principe de la citoyenneté active » à des élèves de troisième des écoles secondaires du deuxième degré - Année scolaire 2011/2012.

LE DIRECTEUR
DES POLITIQUES DE L'ÉDUCATION

donne avis

du fait que l'Administration régionale lance un avis de concours pour l'attribution, au titre de l'année scolaire 2011/2012, de trois bourses d'études à la mémoire des frères Ugo et Liliana BRIVIO à des élèves de troisième des écoles secondaires du deuxième degré, régionales ou agréées par l'État, situées en Vallée d'Aoste, qui réunissent les conditions visées à l'art. 2 de l'avis de concours intégral et se sont distingués de manière significative dans la concrétisation du principe de la citoyenneté active.

Le montant brut de chaque bourse s'élève à 1 500,00 €.

Les lauréats conservent le droit de bénéficier de leur

di studio per i due anni successivi di scuola secondaria di secondo grado previa verifica, da parte dell'istituzione scolastica, del mantenimento dei requisiti previsti dal bando.

Il dirigente scolastico, su proposta dei Consigli di classe, tenuto conto delle finalità del concorso e delle condizioni per la partecipazione, individua uno studente che risponda significativamente alle caratteristiche richieste. A tale fine redige un'ampia relazione circostanziata con dati di fatto che permetta alla commissione di acquisire elementi di valutazione decisivi ai fini della graduatoria e formulare un giudizio non generico.

Le candidature al concorso, presentate dalle istituzioni scolastiche e corredate della documentazione di cui all'art. 4, devono pervenire, a pena di esclusione, entro e non oltre le ore 12,00 del giorno 29 giugno 2012, al seguente indirizzo:

Assessorato regionale Istruzione e Cultura
Dipartimento Sovrintendenza agli Studi
Direzione politiche educative
Via Saint-Martin de Corléans, 250 (ex Maternità)
11100 AOSTA

Il bando integrale è pubblicato sul sito istituzionale della Regione (www.regione.vda.it/istruzione/borse e premi lascito BRIVIO) e può essere ritirato presso le segreterie delle istituzioni scolastiche nonché presso la segreteria della Direzione politiche educative (Via Saint-Martin de Corléans, 250-ex maternità - AOSTA) dal lunedì al venerdì dalle ore 9,00 alle ore 14,00 (tel. 0165/27 58 41; 0165/27 58 02).

Il Direttore
Danilo RICCARAND

Azienda Unità Sanitaria Locale.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 dirigente sanitario medico – appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di medicina e chirurgia d'accettazione e d'urgenza presso l'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Ai sensi di quanto disposto dall'art. 18 – comma 6 – del D.P.R. 483/97 si rende noto che, in relazione al concorso pubblico di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria:

N.	Cognome	Nome	Totale
1°	CAVA	Francesco	82,00 (unico candidato)

Aosta, 13 marzo 2012.

Il Direttore generale
Carla Stefania RICCARDI

bourse d'études pour les deux années scolaires suivantes, sur vérification, par leur institution scolaire, du maintien des conditions requises au sens de l'avis de concours intégral.

Le directeur général de chaque institution scolaire, sur proposition des conseils de classe et compte tenu des finalités du concours et des conditions de participation, choisit un élève qui répond de manière satisfaisante aux caractéristiques requises. À cette fin, il rédige un rapport exhaustif et détaillé contenant les données de fait susceptibles de fournir au jury les éléments d'évaluation dont il a besoin pour formuler un jugement motivé et établir la liste d'aptitude.

Les candidatures, présentées par les institutions scolaires et assorties des pièces visées à l'art. 4 de l'avis de concours intégral, doivent parvenir au plus tard le 29 juin 2012, 12 h, sous peine d'exclusion, à l'adresse suivante :

Assessorat de l'éducation et de la culture
Département de la Surintendance des écoles
Direction des politiques de l'éducation
250, rue Saint-Martin-de-Corléans (ancienne maternité)
11100 AOSTE

L'avis de concours intégral est publié sur le site institutionnel de la Région (www.regione.vda.it/istruzione), section Bourse e premi di studio lascito BRIVIO, et peut être demandé aux secrétariats des institutions scolaires, ainsi qu'au secrétariat de la Direction des politiques de l'éducation (250, rue Saint-Martin-de-Corléans – ancienne maternité – AOSTE) du lundi au vendredi de 9 h à 14 h (tél. 0165/27 58 41; 0165/27 58 02).

Le directeur,
Danilo RICCARAND

Agence Unité Sanitaire Locale.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Médecine et spécialités médicales – Médecine et chirurgie de l'accueil et des urgences), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Au sens des dispositions du sixième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483/1997, avis est donné du fait que la liste d'aptitude du concours en objet est la suivante :

Rang	Nom	Prénom	Nombre total de points
1 ^{er}	CAVA	Francesco	82,00 (candidat unique)

Fait à Aoste, le 13 mars 2012.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

Comune di FONTAINEMORE.

Bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo pieno e indeterminato di n. 1 Collaboratore tecnico - categoria C, posizione economica C2 Area Tecnica.

IL SEGRETARIO

rende noto

che il Comune di FONTAINEMORE indice un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo pieno e indeterminato di un Collaboratore tecnico - categoria C, posizione economica C2, area tecnica.

Titolo di studio richiesto: diploma di geometra.

Scadenza presentazione domande: entro mercoledì 2 maggio 2012.

PROVE D'ESAME

Prova preliminare: accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo le modalità e le procedure previste dalle deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

1ª prova scritta:

- Urbanistica ed edilizia (Legge Regionale 6 aprile 1998, n. 11 e successive modificazioni);
- Legge regionale 4 agosto 2009, n. 24 (Misure per la semplificazione per le procedure urbanistiche e la riqualificazione del patrimonio edilizio in Valle d'Aosta, modificazioni alle leggi regionali 6 aprile 1998 n. 11, 27 maggio 1994, n. 18)
- Deliberazioni della Giunta Regionale n. 634 e 635 del 12 marzo 2010

2ª prova scritta a contenuto teorico pratico:

- Appalti di opere pubbliche (Decreto legislativo n. 163 del 12 aprile 2006 e successive modificazioni, D.P.R. n. 207 del 05 ottobre 2010 e legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e successive modificazioni).

Le prove scritte potranno essere effettuate, a insindacabile giudizio della commissione, con l'utilizzo di supporti informatici.

Commune de FONTAINEMORE.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un collaborateur technique (catégorie C, position C2 - Aire technique).

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que la Commune de FONTAINEMORE lance un concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un collaborateur technique (catégorie c, position C2 - Aire technique).

Titre d'études requis: diplôme de géomètre.

Délai de présentation des actes de candidature: le mercredi 2 mai 2012.

ÉPREUVES DU CONCOURS

Épreuve préliminaire: les candidats doivent passer une épreuve préliminaire d'italien ou de français suivant les modalités et les procédures visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves suivantes.

Première épreuve écrite:

- dispositions en matière d'urbanisme et de construction (loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, modifiée);
- loi régionale n° 24 du 4 août 2009 portant mesures de simplification des procédures d'urbanisme et de requalification du patrimoine bâti en Vallée d'Aoste et modifiant les lois régionales n° 11 du 6 avril 1998 et n° 18 du 27 mai 1994;
- délibérations du Gouvernement régional nos 634 et 635 du 12 mars 2010;

Deuxième épreuve écrite (contenu théorique et pratique):

- Marchés publics de travaux (décret législatif n° 163 du 12 avril 2006 modifié, DPR n° 207 du 5 octobre 2010 et loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée).

Le jury peut décider sans appel que les épreuves écrites se déroulent à l'aide de supports informatiques.

Prova orale:

- Argomenti delle prove scritte;
- Deliberazione della Giunta regionale n. 2515 del 26 luglio 1999 e n. 2939 del 10 ottobre 2008;
- Legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 e successive modificazioni
- codice di comportamento e norme in materia di procedimenti disciplinari dei dipendenti del comparto unico regionale (1° supplemento al n. 24 del B.U.R. del 3 giugno 2003).

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere sostenuta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Modalità delle prove d'esame

I concorrenti che non riceveranno, entro la data della prima prova da sostenere, comunicazione diversa da parte di questo Comune, dovranno presentarsi, per l'espletamento delle prove, presso la sala consiliare del Comune di FONTAINEMORE, località Capoluogo n. 83, nelle seguenti giornate:

GIOVEDÌ 17 MAGGIO 2012

Ore 8.30: prova scritta di lingua francese/italiana

A seguire: prova orale di lingua francese/italiana

Ore 14.30: prima prova scritta

VENERDÌ 18 MAGGIO 2012

Ore 8.30: seconda prova scritta

A seguire: prova orale

L'individuazione delle date di svolgimento del concorso di cui al presente articolo costituisce comunicazione ai candidati ai sensi e per gli effetti dell'articolo 27 del regolamento regionale n. 6/1996.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi al Comune di FONTAINEMORE - tel. 0125 83 21 21.

Il Segretario
Cinzia BIELER

Épreuve orale :

- matières des épreuves écrites ;
- délibérations du Gouvernement régional n° 2515 du 26 juillet 1999 et n° 2939 du 10 octobre 2008 ;
- loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 modifiée ;
- code de conduite et dispositions en matière de procédures disciplinaires applicables au personnel appartenant au statut unique régional (publiés sur le premier supplément ordinaire du BUR n° 24 du 3 juin 2003).

Ayant déclaré dans son acte de candidature la langue qu'il entend utiliser pour les épreuves du concours, le candidat doit utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'épreuve orale.

Modalités de déroulement des épreuves du concours

Les candidats doivent se présenter pour les épreuves à FONTAINEMORE, 83, Chef-lieu, salle du Conseil communal, sauf communication contraire de la Commune parvenue avant la date fixée pour ladite épreuve, suivant le calendrier indiqué ci-après :

LE JEUDI 17 MAI 2012

8 h 30 : épreuve écrite de français ou d'italien

À l'issue de ladite épreuve : épreuve orale de français ou d'italien

14 h 30 : première épreuve écrite.

LE VENDREDI 18 MAI 2012

8 h 30 : deuxième épreuve écrite

À l'issue de ladite épreuve : épreuve orale.

La présente indication des dates de déroulement des épreuves du concours vaut communication aux candidats au sens de l'art. 27 du règlement régional n° 6/1996.

Pour obtenir tout renseignement complémentaire et copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser à la Commune de FONTAINEMORE (tél. 0125 83 21 21).

Le secrétaire,
Cinzia BIELER

BANDI E AVVISI DI GARA

Regione autonoma Valle d'Aosta. Dipartimento Politiche strutturali e affari europei. Direzione per i rapporti con l'Europa, le politiche di concorrenza e le aree montane.

Esito di gara.

Amministrazione aggiudicatrice:

Direzione per i rapporti con l'Europa, le politiche di concorrenza e le aree montane.

Indirizzo:

AOSTA, P.zza Accademia di S. Anselmo, 2.

Procedura di aggiudicazione:

procedura aperta ex art. 20 del d.lgs. 163/2006 - servizi di cui all'allegato IIB.

Oggetto dell'appalto:

servizi di consulenza giuridica specialistica in materia di aiuti di Stato (CPV 79111000-5 - Servizi di consulenza giuridica).

Codice CIG: 35711172F9.

Data di pubblicazione del bando di gara:

3 gennaio 2012.

Data di aggiudicazione dell'appalto:

9 marzo 2012.

Criterio di aggiudicazione:

criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa.

Numero di offerte ricevute:

4.

Impresa aggiudicataria:

Intermarket Business Consulting s.r.l., con sede in BOLOGNA, via Santo Stefano, 16.

Importo a base d'asta:

92.975,00 euro (I.V.A. ed oneri esclusi).

Importo di aggiudicazione:

€ 85.537,00.

Data di invio del presente avviso:

12 marzo 2012.

Organo competente per le procedure di ricorso:

Tribunale amministrativo regionale della Valle d'Aosta, P.zza Accademia di S. Anselmo, 2.

Il Responsabile del procedimento
Jeannette Pia GROSJACQUES

AVIS D'APPEL D' OFFRES

Région autonome Vallée d'Aoste. Département des politiques structurelles et des affaires européennes. Direction des rapports avec l'Europe, des politiques de concurrence et des zones de montagne.

Résultat d'un appel d'offres.

Pouvoir adjudicateur:

Direction des rapports avec l'Europe, des politiques de concurrence et des zones de montagne.

Adresse:

2, Place de l'Académie-Saint-Anselme - AOSTE.

Procédure d'adjudication:

procédure ouverte au sens de l'art. 20 du décret législatif n° 163/2006 - services visés à l'annexe IIB.

Objet du marché:

services de conseil juridique spécialisé dans le domaine des aides d'État (CPV 79111000-5 - Services de conseil juridique).

Code CIG: 35711172F9.

Date de publication de l'avis d'appel d'offres:

le 3 janvier 2012.

Date de passation du marché:

le 9 mars 2012.

Critère d'attribution:

offre économiquement la plus avantageuse.

Nombre d'offres déposées:

4.

Adjudicataire:

Intermarket Business Consulting srl, dont le siège est à BOLOGNE (Via Santo Stefano, 16).

Mise à prix:

92 975,00 euros (IVA et charges exclues).

Montant du marché:

85 537,00 euros.

Date d'envoi du présent avis:

le 12 mars 2012.

Organe compétent en matière de recours:

Tribunal administratif régional de la Vallée d'Aoste (2, place de l'Académie-Saint-Anselme - AOSTE).

Le responsable de la procédure,
Jeannette Pia GROSJACQUES

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto Bando di gara a procedura aperta.

Stazione appaltante:

Comunità Montana Monte Cervino via Martiri della Libertà n. 3 - 11024 CHÂTILLON Tel 01 66-569729, fax 0166-569777.

Procedura di gara:

procedura aperta. Trattasi di servizio elencato nell'allegato II B di cui all'art. 20 del d.lgs. 163/2006.

Descrizione:

gestione dei soggiorni climatici di vacanza per minori dai 3 ai 12 anni. CIG 4018427ED9.

Entità appalto:

€ 106.000,00 (Euro centoseimila,00) al netto degli oneri fiscali. Luogo di esecuzione: Comuni di CHÂTILLON, SAINT-VINCENT e di VERRAYES.

Durata contratto:

dal 2 luglio 2012 al 27 agosto 2012.

Criterio di aggiudicazione:

offerta qualitativamente ed economicamente più vantaggiosa.

Documentazione:

i documenti di gara sono reperibili presso l'Ufficio Segreteria della Comunità Montana Monte Cervino.

Termine, modalità, indirizzo presentazione offerte:

Le offerte dovranno pervenire entro le ore 12.00 del 16 aprile 2012, secondo le modalità previste dall'art. 10 del bando integrale.

Apertura dei plichi ed esame documentazione:

il giorno 16 aprile 2012 alle ore 14,30 presso la sede dell'ente.

Informazioni:

ulteriori informazioni potranno essere richieste all'ufficio segreteria dell'ente dalle ore 9.00 alle 12.00 da lunedì a venerdì. Nessuna informazione sarà fornita a far data dal 13 aprile 2012.

Châtillon, 22 marzo 2012.

Il Dirigente
Ernesto DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Communauté de Montagne Mont Cervin.

Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert.

Collectivité passant le marché:

Communauté de montagne Mont Cervin 3, rue des Martyrs de la Liberté - 11024 CHÂTILLON Tél 066-569729, fax 0166-569777.

Mode de passation du marché:

appel d'offres ouvert. Il s'agit d'un service figurant à l'annexe II B visée à l'art. 20 del D.Lgs. 163/2006.

Description:

gestion des centres aérés pour les enfants de 3 à 12 ans. CIG 4018427ED9.

Mise à prix:

€ 106.000,00 (cent mille euro et six centime) déduction faite des charges fiscales. Lieu d'exécution: communes de CHÂTILLON, SAINT-VINCENT et de VERRAYES.

Durée du contrat:

du 2 juillet 2012 au 27 août 2012.

Critère d'adjudication:

offre qualitativement et économiquement la plus avantageuse.

Documentation:

les documents relatifs au marché sont disponibles au secrétariat de la Communauté de Montagne Mont Cervin.

Délai, modalités, adresse de présentation des offres:

Les offres doivent être présentées au plus tard le 16 avril 2012, 12h, suivant les modalités prévues par l'art. 10 de l'avis d'appel d'offres intégral.

Ouverture des plis et examen de la documentation:

le 16 avril 2012, 14,30 h, au siège de la collectivité.

Informations:

toute information complémentaire peut être demandée au secrétariat de la Communauté de montagne du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h. Aucun renseignement ne sera donné à compter du 13 avril 2012.

Fait à Châtillon le 22 mars 2012.

Le dirigeant,
Ernesto DEMARIE

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.